



Croix-Rouge  
monégasque

REVUE ANNUELLE 2022

40+  
*ans*



40<sup>e</sup> Anniversaire de Présidence  
de S.A.S. Le Prince Albert II



# WHAT WORLD WILL YOU MAKE POSSIBLE?

Have a greater impact on the  
future you envision with access  
to sustainable investments

**Influence tomorrow**

 **BARCLAYS** | Private Bank

Barclays offers private banking products and services to its clients through Barclays Bank PLC and its affiliates. In the Principality of Monaco, Barclays Bank PLC operates through a branch which is duly authorised and falls under the dual supervision of the Monegasque regulator 'Commission de Contrôle des Activités Financières' (with regards to investment services) and the French regulator 'Autorité de Contrôle Prudentiel et de Résolution' (in respect of banking & credit services and prudential supervision). The registered office of Barclays Bank PLC Monaco branch is located at 31 avenue de La Costa, MC 98000 Monaco – Tel. + 377 93 15 35 35. Barclays Bank PLC Monaco branch is also registered with the Monaco Trade and Industry Registry under No. 68 S 01191. VAT No. FR 40 000026749. Barclays Bank PLC is registered in the United Kingdom under No. 1026167, authorised by the Prudential Regulation Authority and regulated by the Financial Conduct Authority and the Prudential Regulation Authority. The registered offices of Barclays Bank PLC are located at 1 Churchill Place, London E14 5HP.



# LE VISAGE DE LA CRM

## THE FACE OF THE MRC

La Croix-Rouge monégasque fait partie des 192 Sociétés nationales qui composent le Mouvement International de la Croix-Rouge et du Croissant Rouge, avec plus de 15 millions de volontaires.

Plus de 636 membres bénévoles et 70 salariés constituent aujourd'hui la CRM. Celle-ci gère près de 3 millions d'euros de ressources (dons, legs, et financements extérieurs), soit environ 90% de son budget, consacrés à des actions internationales et sociales.

The Monaco Red Cross is one of the 192 national societies that make up the International Red Cross and Red Crescent Movement, which has more than 15 million volunteers.

The Monaco Red Cross today comprises more than 636 volunteer members and 70 employees. It generates nearly 3 million euro in funds (donations, bequests and external funding), or around 90% of its budget, which are devoted to international and social actions.



## COMPOSITION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION - MEMBERS OF THE BOARD



Président  
S.A.S. le Prince Albert II



Vice-Présidente  
S.A.S. la Princesse Charlène



Secrétaire Général  
M. Frédéric PLATINI



Trésorier Général  
Mme Bettina RAGAZZONI-JANIN



Responsable de la Section  
du Cap Fleuri  
Mme Danièle BENEDETTI



Responsable de la Section  
du Centre de Gérontologie Rainier III  
Mme Christine BOGGIANO



Responsable de la Section  
Bellando de Castro  
Fondation Hecto Otto  
Mme Annick BOISBOUVIER



Responsable du Service Social  
Mme Valérie CORPORANDY



Responsable de la Communication  
Mme Danielle COTTALORDA



Responsable de la Jeunesse  
Mlle Camille GOTTLIEB



Responsable du Protocole  
et des Relations Publiques  
Mme Nuria GRINDA



Responsable du Service Social  
Mme Paule LEGUAY



Responsable de la Section  
Secourisme - Formation  
M. le Docteur Mathieu LIBERATORE



Responsable de la Section  
Santé-Prévention  
Mme Dominique MARTET



Responsable de la Crèche-Garderie  
Mme Camille NARMINO-BLASCO



Responsable de la Section  
Humanitaire Internationale  
Mme Yordanos PASQUIER



Responsable de la Section  
d'Assistance Hospitalière  
Mme Benoîte ROUSSEAU de SEVELINGES



*Palais de Monaco*

Mars 2023

En cette année 2022, je suis particulièrement heureux et ému de célébrer avec vous le 40<sup>ème</sup> anniversaire de ma Présidence à la tête de la Croix-Rouge monégasque. Comme vous le savez, l'histoire de la Croix-Rouge est étroitement liée à celle de ma Famille. Les principes fondamentaux du Mouvement sont chers à mon cœur : humanité, impartialité, neutralité, indépendance, volontariat, unité et universalité ; telles sont les valeurs qui m'ont guidé et qui guident nos actions en Principauté et à l'étranger.

J'ai toujours souhaité une Croix-Rouge impliquée et présente sur le terrain. C'est grâce à vous et à votre engagement que nous avons pu venir en aide aux personnes en difficulté, que ce soit lors de la pandémie de la Covid-19, auprès de nos voisins français lors des attentats de Nice, à la suite des ravages causés par la Tempête Alex, ou encore en raison de conflits armés, comme celui en Ukraine depuis plus d'une année.

A ce titre, je remercie sincèrement tous les membres du Conseil d'Administration, les bénévoles, les donateurs, les responsables et les salariés qui ont été engagés dans les actions menées et ont joué un rôle essentiel pour soutenir les populations en détresse.

Au cours de ces quarante dernières années, notre Croix-Rouge a grandi et elle a toujours su remplir ses missions dans un contexte de crises et d'incertitudes. Je suis fier d'avoir participé et accompagné cette évolution avec vous ; sans oublier que sans vous, cela n'aurait pas été possible. La Croix-Rouge est le symbole d'une grande idée universelle qui nous unit, renforçant nos liens et orientant nos missions.

Je tiens à vous exprimer ma très sincère reconnaissance et ma profonde gratitude pour votre implication, votre dévouement et votre courage, pour toutes les actions qui ont été accomplies ensemble durant ces quarante années, et pour tout ce que la Croix-Rouge monégasque accomplira dans le futur.



© CRM

**S.A.S. LE PRINCE ALBERT II**

Président de la Croix-Rouge monégasque

# SOMMAIRE

## SUMMARY

### DOSSIER SPECIAL

#### LES 40 ANS DE PRÉSIDENCE DE S.A.S. LE PRINCE ALBERT II AU SEIN DE LA CROIX-ROUGE MONÉGASQUE (1982-2022)

8

SPECIAL FEATURE : THE 40<sup>th</sup> ANNIVERSARY OF H.S.H. PRINCE ALBERT II'S PRESIDENCY OF THE MONACO RED CROSS (1982-2022)



### LA CRM À L'INTERNATIONAL 28

MONACO RED CROSS ABROAD

- > **Secours Internationaux** 30  
International relief
- > **Activités Sociales Particulières** 36  
Special Social Activities
- > **Section Humanitaire Internationale** 40  
International Humanitarian Section





## LES ÉVÉNEMENTS DE LA CRM

80

### MONACO RED CROSS EVENTS

> Journée Mondiale de la Croix-Rouge et Braderie de la CRM	82
World Red Cross Day and Monaco Red Cross Sale	
> 61 <sup>me</sup> Festival de Télévision de Monte-Carlo	87
61 <sup>st</sup> Monte-Carlo Television Festival	
> 73 <sup>me</sup> Gala de la CRM	88
73 <sup>rd</sup> Monaco Red Cross Gala	
> Fête Nationale	92
Monaco National Day	
> Noël	96
Christmas	

## LA CRM À MONACO

MRC IN MONACO

52

> Secouristes	54
First aiders	
> Service Social	60
Social Service	
> Santé-Prévention	62
Health & Prevention	
> CHPG	64
Princess Grace Hospital	
> Maisons de Retraite et Centre de Gérontologie Rainier III	66
Retirement Homes and Rainier III Gerontology Centre	
> Section Jeunesse	68
Youth section	
> Crèche-Garderie « Rosine Sanmori »	72
Crèche and Nursery "Rosine Sanmori"	
<i>Sous l'égide de la CRM :</i>	
<i>Under the aegis of the Monaco Red Cross:</i>	
> Donneurs de Sang	76
Blood donors	
> ANIM	79



## ACTUALITÉS

98

### THE MONACO RED CROSS ABROAD

> La CRM en soutien aux populations en Ukraine	100
Monaco Red Cross supports people in Ukraine	
> La visite du CICR au sein de la CRM	104
ICRC visit to Monaco Red Cross	
> La passerelle Henry Dunant	105
Henry Dunant Footbridge	
> L'Atelier « Jeunes Pousses »	106
Young Talent workshop	
> Comment devient-on bénévole à la CRM ?	108
How to volunteer with the Monaco Red Cross	
> Comment faire des dons ?	110
How to make a donation	

La Croix-Rouge monégasque remercie sincèrement les annonceurs qui, par leur collaboration, ont contribué à la diffusion de cette Revue éditée par le Service du Protocole et des Relations Publiques de la Croix-Rouge monégasque. / The Monegasque Red Cross sincerely thanks advertisers which, through collaboration, contributed to the distribution of this magazine published by the Information and Public Relations Section of the Monegasque Red Cross.

Responsable du Service du Protocole et Rédactrice en chef  
Head of Department of Information and Chief Editor: Mme Nuria Grinda  
Rédaction / Editorial: Mme Cécile Sempéré  
Traduction anglais / English translation: LC Traduction, Monaco

Conception et mise en page / Design, photo and layout: Federall, Monaco  
Crédits photos : Archives CRM / the MRC Archives, M. Philippe Fitte,  
Palais Princier, M. Nick Danzinger, Edward Wright, FICR



Croix-Rouge monégasque 27, bd de Suisse - 98000 MONACO - Tél. +377 97 97 68 00 - Fax +377 93 15 90 47  
redcross@croix-rouge.mc - www.croix-rouge.mc

# 40

ans



DE PRÉSIDENCE  
DE S.A.S. LE PRINCE ALBERT II  
CROIX-ROUGE MONÉGASQUE





### **LES 40 ANS DE LA PRÉSIDENCE DE S.A.S. LE PRINCE ALBERT II AU SEIN DE LA CROIX-ROUGE MONÉGASQUE (1982-2022)**

L'histoire de la Croix-Rouge monégasque est étroitement liée à la Famille Princière. Créée le 3 mars 1948 par le Prince Louis II, la Croix-Rouge monégasque a été reconnue la même année par le Comité International de la Croix-Rouge (CICR) et admise à la Fédération Internationale des Sociétés de Croix-Rouge et du Croissant Rouge (FICR). Elle fait partie des 190 Sociétés Nationales du Mouvement International de la Croix-Rouge et du Croissant Rouge et en respecte les sept Principes Fondamentaux. Successivement, la Croix-Rouge monégasque a été présidée, de 1949 à 1958, par le Prince Rainier III, puis, de 1958 à 1982, par la Princesse Grace. Depuis le 17 décembre 1982, elle est présidée par S.A.S. le Prince Albert II.

La Croix-Rouge monégasque fête ainsi, tout le long de l'année 2022, les 40 ans de la Présidence de S.A.S. le Prince Albert II au sein de la Société Nationale.

Pendant ces 40 ans de Présidence, S.A.S. le Prince Souverain a veillé à ce que la Croix-Rouge monégasque œuvre au sein du Mouvement International de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, tant à l'échelle nationale qu'internationale.





Défenseur de l'environnement et des causes humanitaires, S.A.S. le Prince Albert II apporte son soutien à l'ensemble des communautés dans le besoin, affectées par les conflits armés, les déplacements de populations, les catastrophes naturelles... Ces dernières années ont montré les actions fortes que la Croix-Rouge monégasque a su gérer sans relâche en Principauté et au-delà de ses frontières, avec un courage et un dévouement inébranlables.

40 ans de Présidence durant lesquelles S.A.S. le Prince Albert II a toujours accordé une attention particulière aux personnes, résidant à Monaco et aux alentours, en situation de fragilité financière et vulnérables, ou en situation d'urgence.

40 ans de Présidence au cours desquelles S.A.S. le Prince Albert II a régulièrement rendu hommage à tous les bénévoles en allant à leur rencontre afin de les remercier de leur engagement fidèle, notamment sur les différents postes de secours ou lors de la remise des diplômes de secourisme... mais également lors de grands événements tels que la Braderie à l'occasion de la Journée Mondiale de la Croix-Rouge... et, plus amicalement, à l'occasion de rassemblements festifs et verres de l'amitié.



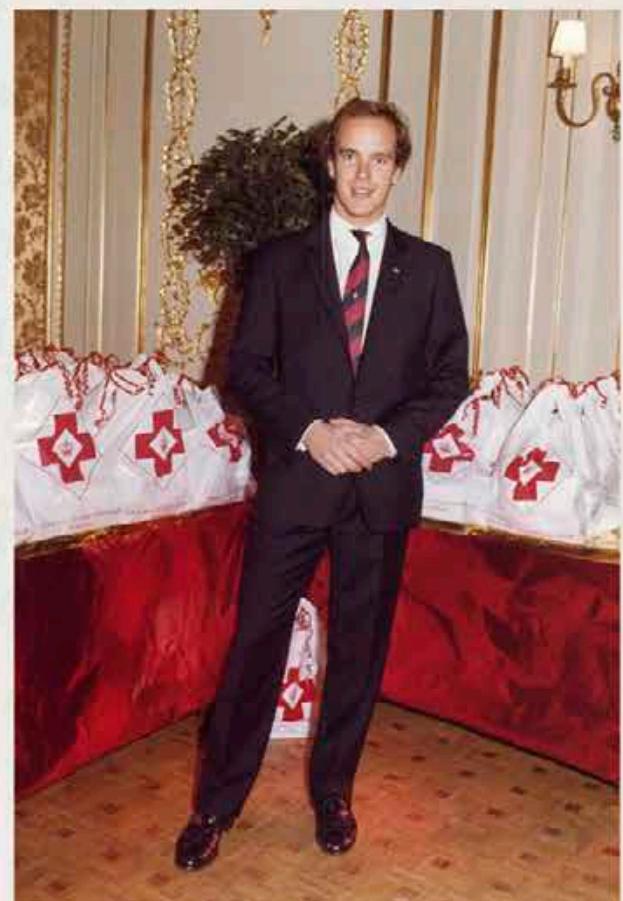




40 ans de Présidence pendant lesquelles S.A.S. le Prince Albert II a volontiers assisté aux traditionnelles distributions de colis et de médailles à l'occasion de la Fête Nationale et Noël et a répondu présent lors des remises de colis offerts aux personnes les plus démunies faisant l'objet d'un suivi par le Service Social, aux enfants de la Crèche-Garderie Rosine Sanmori ainsi que du Foyer Princesse Charlène... sans oublier les différentes Maisons de Retraite et le Centre Hospitalier Princesse Grace. Ces rencontres sont des moments privilégiés et le sourire d'un enfant ou, tout simplement, le regard reconnaissant d'une personne dans le besoin, sont la récompense ultime de tous les efforts déployés.

Ces 40 ans illustrent parfaitement l'implication personnelle de S.A.S. le Prince Albert II dans le bon fonctionnement de la CRM. Par ailleurs, le Président sait pouvoir compter sur le soutien indéfectible de Sa Famille, notamment de S.A.S. la Princesse Charlène, Vice-Présidente de la CRM, et des bénévoles qui sont toujours prêts à se mobiliser à Ses côtés afin d'assurer la réalisation de projets au sein de la Société Nationale.

Merci Monseigneur pour ces 40 ans de Présidence au sein de la Croix-Rouge Monégasque !



## 40<sup>th</sup> ANNIVERSARY OF H.S.H. PRINCE ALBERT II'S PRESIDENCY OF THE MONACO RED CROSS (1982–2022)

The history of the Monaco Red Cross is closely linked to the Royal Family. Founded on 3 March 1948 by Prince Louis II, the Monaco Red Cross was recognised the same year by the International Committee of the Red Cross and admitted to the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies (IFRC). It is one of the 190 national societies that make up the International Red Cross and Red Crescent Movement, and upholds its seven Fundamental Principles. The Monaco Red Cross was chaired, in turn, by Prince Rainier III from 1949 to 1958 and by Princess Grace from 1958 to 1982. H.S.H. Prince Albert II has been President since 17 December 1982.

And so throughout 2022, the Monaco Red Cross is celebrating the 40<sup>th</sup> anniversary of H.S.H. Prince Albert II's presidency of the national society.

During these 40 years of his presidency, H.S.H. the Sovereign Prince has ensured that the Monaco Red Cross has worked within the International Red Cross and Red Crescent Movement both nationally and internationally.

An advocate for environmental and humanitarian causes, H.S.H. Prince Albert II offers his support to all communities in need, affected by armed conflict, displaced people, natural disasters, and so on. Recent years have demonstrated the strong actions tirelessly organised by the Monaco Red Cross in the Principality and beyond its borders, with unwavering courage and devotion.





Forty years of a presidency during which H.S.H. Prince Albert II has always focused particular attention on people living in Monaco and the surrounding area who are experiencing financial difficulties, are vulnerable or are dealing with emergency situations.

Forty years of a presidency during which H.S.H. Prince Albert II has regularly paid tribute to all volunteers by coming along to meet them and thank them for their loyal commitment, particularly at the various first-aid posts, or during the award of first-aid certificates, as well as at major events like the Monaco Red Cross Sale or World Red Cross Day and, in a friendlier atmosphere, at festive gatherings and for social drinks.

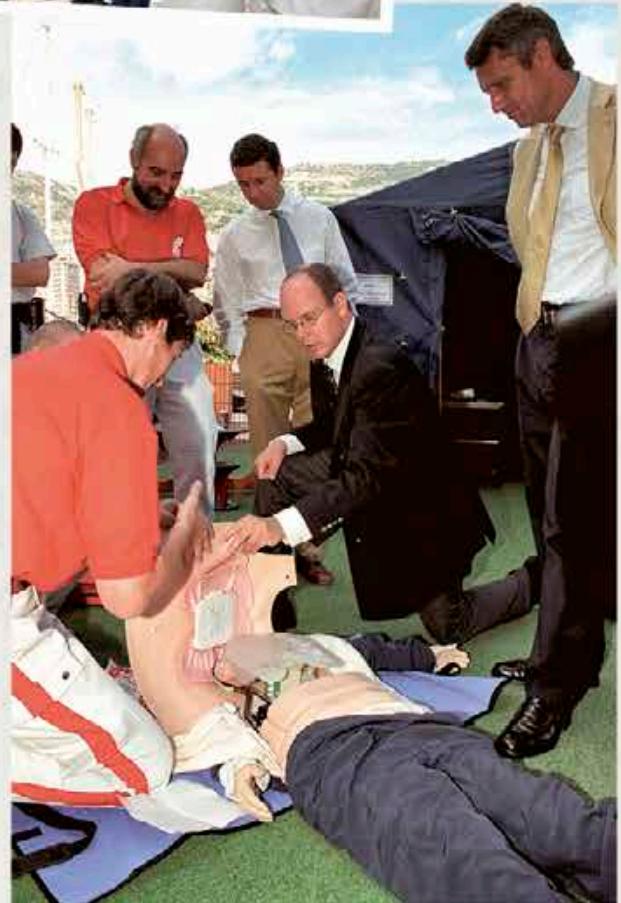
Forty years of a presidency during which H.S.H. Prince Albert II has willingly attended the traditional giving out of parcels and medals on Monaco's National Day and at Christmas, and has been there for the distribution of parcels to the most disadvantaged people looked after by the Social Service, to children at the Rosine Sanmori Day-care Centre and the Princess Charlene Children's Home... not forgetting the various retirement homes and Princess Grace Hospital. These visits are special moments. A child's smile or, quite simply, the grateful look of a person in need are the ultimate reward for all of the efforts made.

These 40 years perfectly demonstrate H.S.H. Prince Albert II's personal commitment to the successful operation of the Monaco Red Cross. In addition, the President has been able to count on the unwavering support of his family, including H.S.H. Princess Charlene, Vice President of the Monaco Red Cross, and the volunteers who are always willing to step up with him to implement projects within the national society.

Thank you, Your Highness, for these 40 years that you have been President of the Monaco Red Cross.































# La CRM à L'INTERNATIONAL

## Monaco Red Cross ABROAD





## SECOURS INTERNATIONAUX INTERNATIONAL RELIEF

A l'initiative de Son Président, S.A.S. le Prince Albert II, la Croix-Rouge monégasque, en sa qualité de membre du Mouvement International de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, répond régulièrement aux appels lancés par la Fédération Internationale des Sociétés nationales de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (FICR) ou le Comité International de la Croix-Rouge (CICR) en faveur des pays dont les populations connaissent une situation particulièrement difficile. Par ailleurs, la Croix-Rouge monégasque apporte une aide financière ponctuelle à des Sociétés Nationales de la Croix-Rouge ou du Croissant-Rouge quand cela est nécessaire.

En 2022, la Croix-Rouge monégasque a répondu au **besoin d'urgence international** par le versement de **1 828 652 €** de fonds.

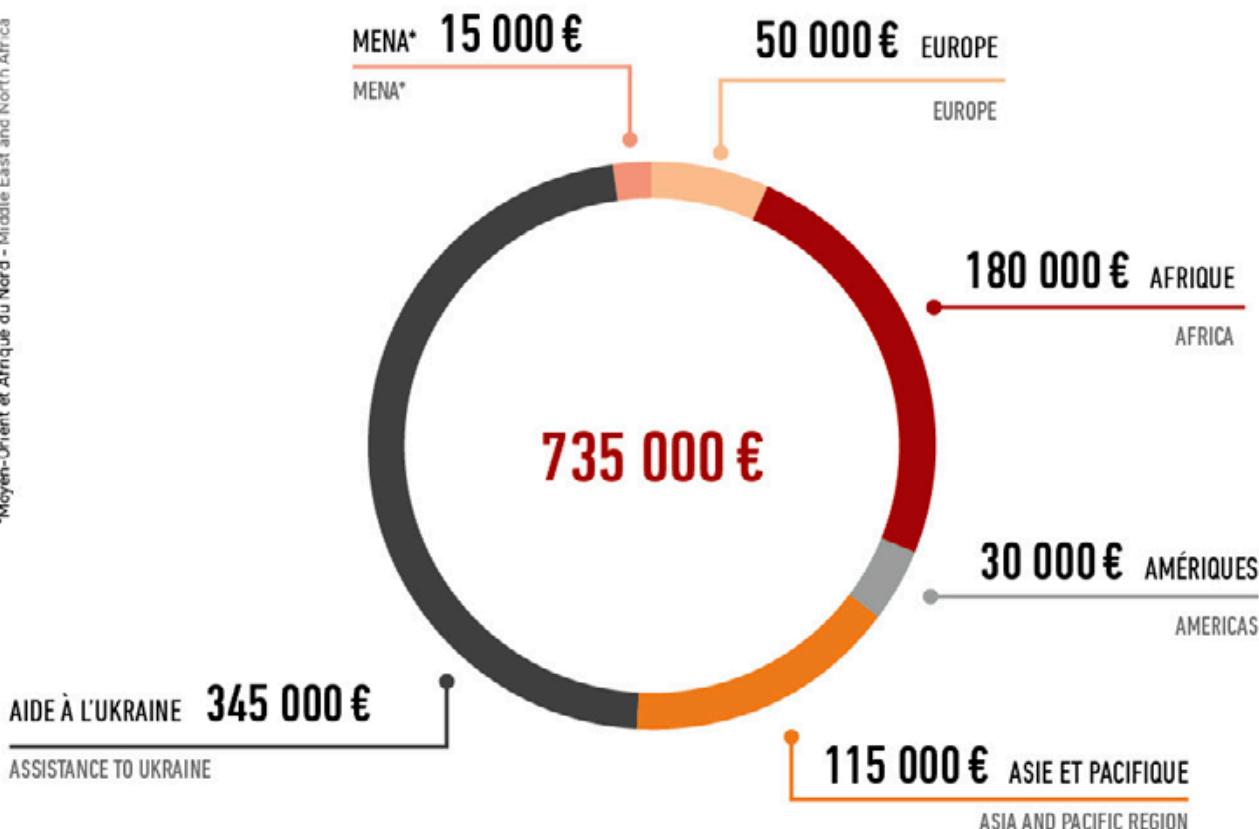
Afin de soutenir les activités du Comité International de la Croix-Rouge (CICR), la CRM a versé sur ses fonds propres les sommes suivantes : 20 000€ en Afghanistan à la suite du tremblement de terre, et 650 000€ en faveur des victimes du conflit en Ukraine. La CRM participe ponctuellement à aider certaines structures internationales dans leurs actions. Cette année elle a pu les aider comme suit :

- **34 000 €** versés à la Casa do Menor pour l'achat d'un véhicule neuf en Guinée Bissau.
- **4 000 €** pour la participation à la Table Ronde de San Remo (Italie) sur le Droit Humanitaire International.
- **722 €** pour l'achat de couches en faveur d'un enfant handicapé en Roumanie.
- **6 408 €** pour aider l'association AED, en soutien à l'orphelinat de Nikolskiy en Russie (alimentation, médicaments et produits de première nécessité).
- **50 000 €** versés en faveur d'ONUSIDA et d'un projet dénommé 100% Life en partenariat avec Fight Aids Monaco.

#### RÉPONSES AUX APPELS D'URGENCE DE LA FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES SOCIÉTÉS NATIONALES DE LA CROIX-ROUGE ET DU CROISSANT-ROUGE :

RESPONSES TO INTERNATIONAL FEDERATION OF RED CROSS AND RED CRESCENT SOCIETIES EMERGENCY APPEALS:

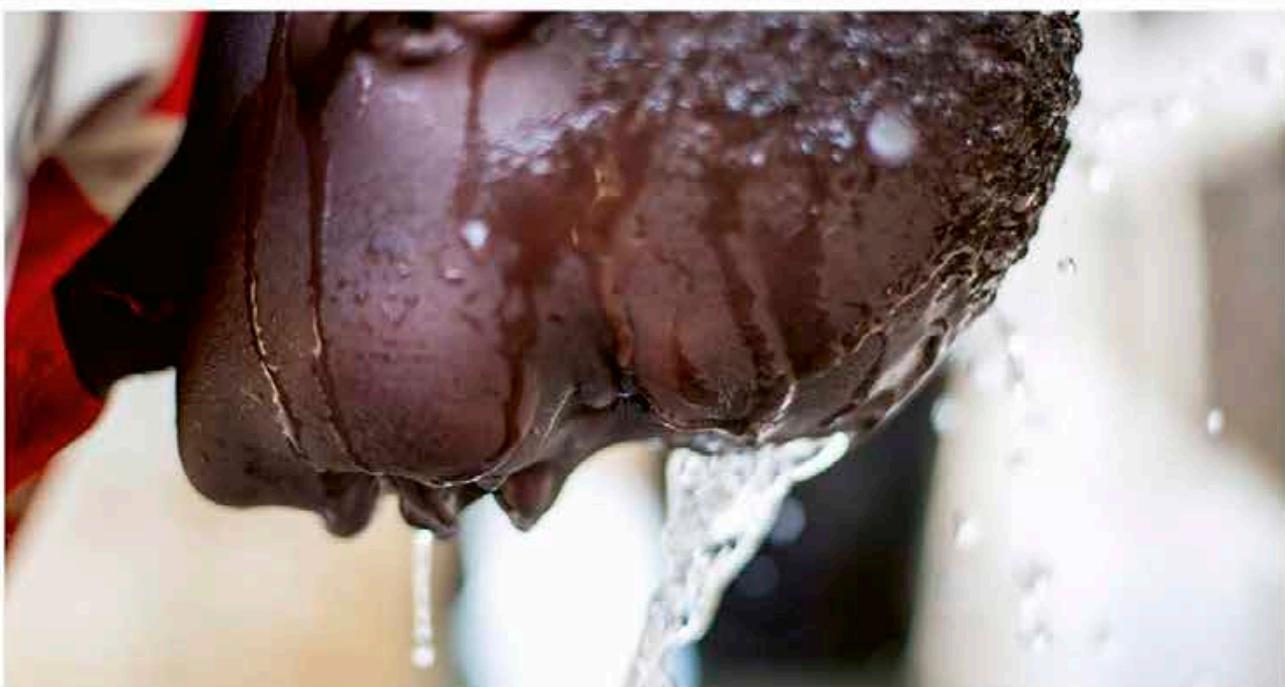
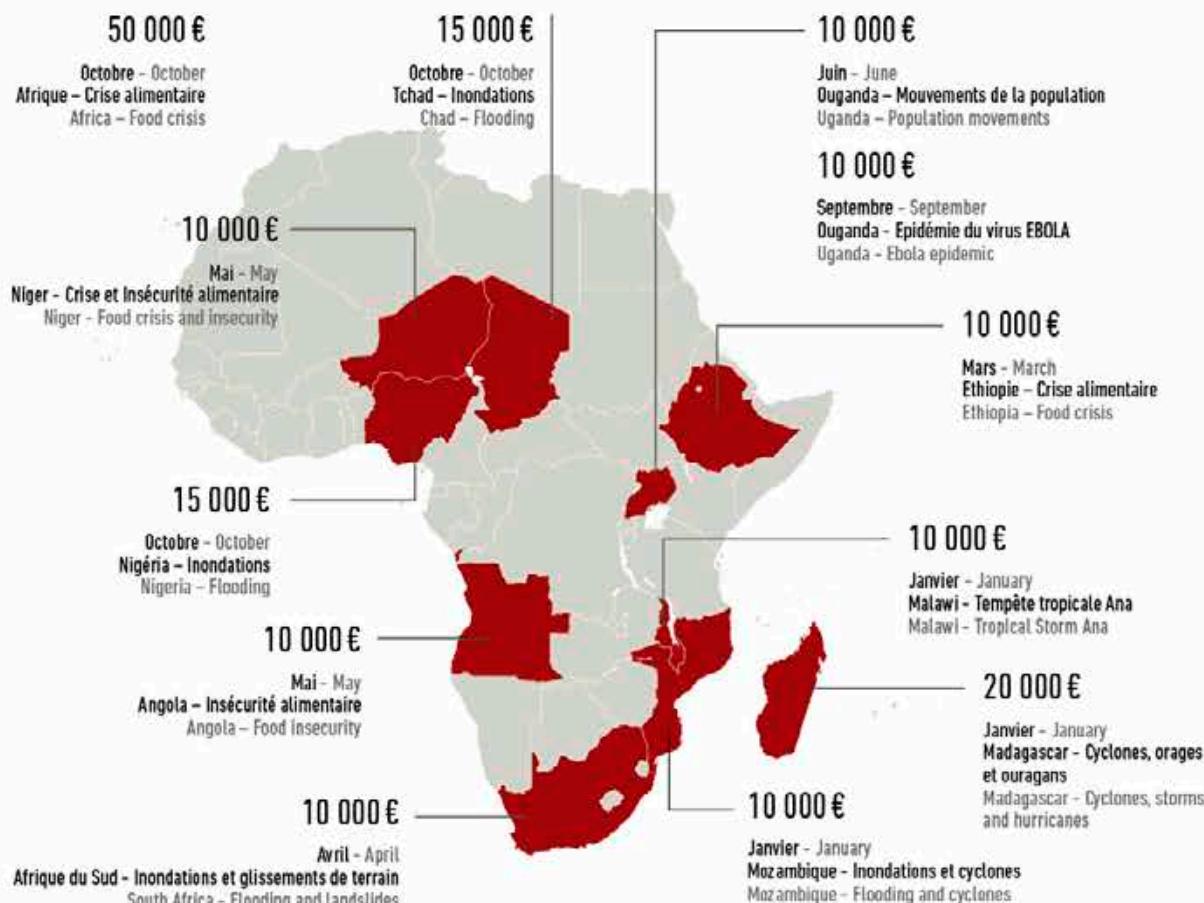
\*Moyen-Orient et Afrique du Nord - Middle East and North Africa



**180 000 €**

### AFRIQUE - DÉTAIL DES RÉPONSES AUX APPELS DE LA CRM

AFRICA – BREAKDOWN OF THE MONACO RED CROSS RESPONSE TO APPEALS



30 000 €

### AMÉRIQUES - DÉTAIL DES RÉPONSES AUX APPELS DE LA CRM

#### AMERICAS – BREAKDOWN OF THE MONACO RED CROSS RESPONSE TO APPEALS



115 000 €

### ASIE ET PACIFIQUE - DÉTAIL DES RÉPONSES AUX APPELS DE LA CRM

#### ASIA AND PACIFIC – BREAKDOWN OF THE MONACO RED CROSS RESPONSE TO APPEALS





**410 000 €**

## EUROPE & MENA (MOYEN-ORIENT ET AFRIQUE DU NORD) DÉTAIL DES RÉPONSES AUX APPELS DE LA CRM

EUROPE AND MIDDLE EAST NORTH AFRICA (MENA)  
BREAKDOWN OF THE MONACO RED CROSS RESPONSE TO APPEALS

\*Excluant les réponses à un appel aux dons de la CRM et incluant les fonds raised in response to appeals

**345 000 €**

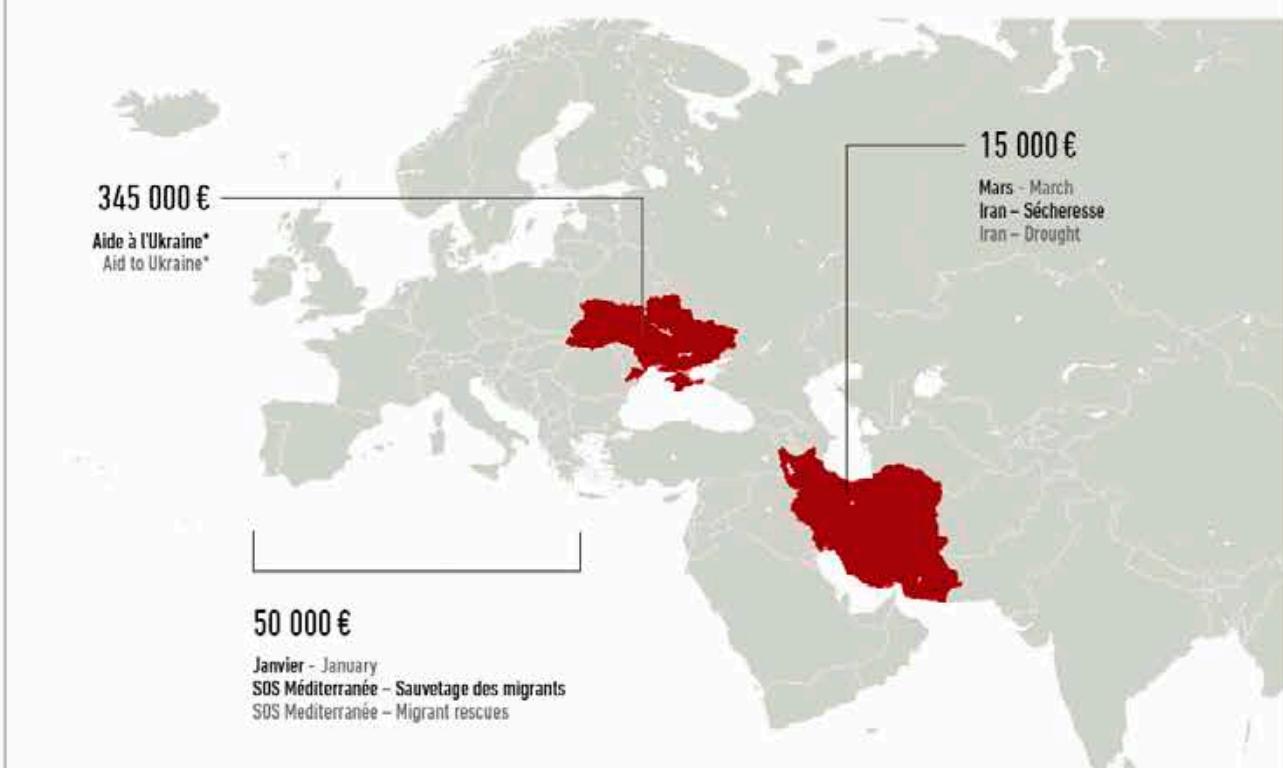
Aide à l'Ukraine\*  
Aid to Ukraine\*

**15 000 €**

Mars – March  
Iran – Sécheresse  
Iran – Drought

**50 000 €**

Janvier – January  
SOS Méditerranée – Sauvetage des migrants  
SOS Méditerranée – Migrant rescues



La Croix-Rouge monégasque œuvre en partenariat avec d'autres Sociétés nationales et d'autres organismes Croix-Rouge afin de contribuer à leurs projets:

- **220 000 €** versés à la Croix-Rouge italienne selon une convention bilatérale pour répondre aux opérations d'urgence de la conséquence des mouvements de population impactés par le conflit en Ukraine.
- **18 000 €** à la Croix-Rouge du Burkina Faso pour un projet d'aide d'urgence aux personnes déplacées, dans la commune de Bouroum Bouroum.
- **20 000 €** à la Croix-Rouge arménienne pour une aide humanitaire d'urgence (projet bilatéral CR Arménie et CR Monaco).
- **1 522 €** à la Croix-Rouge syrienne pour l'achat de matériel Securimed.
- **60 000 €** à la Croix-Rouge française pour la Convention de développement de formations à distance dans le domaine des premiers secours.
- **5 000 €** pour le Centre Mondial de Référence des premiers secours de la Croix-Rouge française situé à Paris.
- **4 000 €** à la Croix-Rouge française (Unité locale de Beausoleil) : distribution de tickets services pour les plus démunis.





At the behest of its President, H.S.H. Prince Albert II, the Monaco Red Cross, in its capacity as a member of the International Red Cross and Red Crescent Movement, regularly responds to appeals from the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies (IFRC) or the International Committee of the Red Cross (ICRC) to provide relief efforts in countries whose populations are affected by particularly difficult situations. The Monaco Red Cross also offers financial assistance to other national Red Cross or Red Crescent societies where necessary.

In 2022, the Monaco Red Cross responded to international emergency needs by disbursing €1,828,652 in funds.

To support the work of the International Committee of the Red Cross (ICRC), the Monaco Red Cross paid out the following amounts from its own funds: €20,000 following the earthquake in Afghanistan and €650,000 for victims of the conflict in Ukraine.

The Monaco Red Cross sometimes supports certain international organisations in their work. This year, it was able to provide the following assistance:

- €34,000 to Casa do Menor to purchase a new vehicle in Guinea-Bissau.
- €4,000 to participate in the San Remo Roundtable on International Humanitarian Law in Italy.
- €722 to purchase nappies for a child with disabilities in Romania.

- €6,408 to help the AED association support the Nikolskiy orphanage in Russia (food, medication and basic necessities).
- €50,000 paid to UNAIDS and a project called 100% Life in partnership with Fight Aids Monaco.

The Monaco Red Cross works in partnership with other national societies and other Red Cross bodies, and contributes to their projects:

- €220,000 paid to the Italian Red Cross under a bilateral agreement to respond to the emergency operations of the consequence of population movements impacted by the conflict in Ukraine.
- €18,000 to the Burkina Faso Red Cross for an emergency aid project for displaced people in Bouroum Bouroum commune.
- €20,000 to the Armenian Red Cross for emergency humanitarian aid (bilateral project between the Armenian Red Cross and the Monaco Red Cross).
- €1,522 to the Syrian Red Cross to purchase Securimed equipment.
- €60,000 to the French Red Cross as part of the agreement to develop online first aid training.
- €5,000 for the Red Cross Global First Aid Reference Centre in Paris.
- €4,000 to the French Red Cross local unit in Beausoleil for distribution of meal vouchers to those most in need.

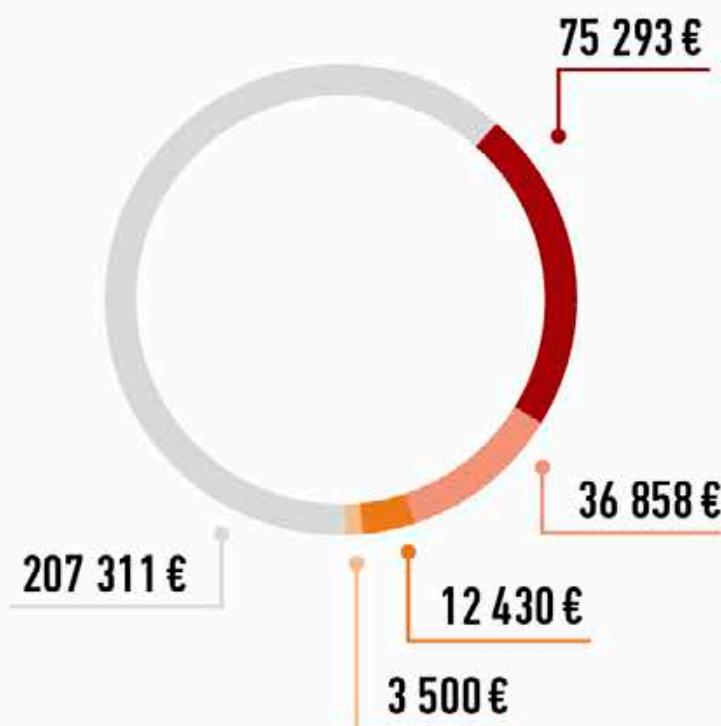


## ACTIVITÉS SOCIALES PARTICULIÈRES

### SPECIAL SOCIAL ACTIVITIES

Lorsque l'action sociale sort du périmètre de notre Service Social, le Comité Exécutif de la Croix-Rouge monégasque, sous la Présidence de S.A.S. le Prince Albert II, peut décider qu'une aide exceptionnelle soit apportée à des groupements ou des personnes dont la situation mérite une attention particulière.

A ce titre, pour l'année 2022, la CRM, par l'intermédiaire de son Secrétariat Général, a apporté un soutien financier d'un total de 335 592 € à des particuliers et des structures monégasques ou autour de la Principauté.



## AIDE PONCTUELLE À DES STRUCTURES DE MONACO : 112 151 €

### • Œuvrant en Principauté ou en France : 75 293 €

Le Foyer de l'Enfance Princesse Charlène, les Enfants de Frankie, Fight Aids Monaco, Monaco Disease Power, la Maraude Monaco, la Légion de Marie, la Goutte d'Eau, Monégasque des Handicapés Moteurs, Mission Enfance, les Guides et Scouts de Monaco... ont, tout au long de l'année 2022, coopéré avec de nombreuses associations qui n'ont qu'un seul et unique but, aider les personnes vulnérables en les accompagnant au quotidien.

### • Œuvrant à l'International : 36 858 €

La CRM a apporté son soutien à la No Finish Line, selon le principe d'un euro par kilomètre parcouru. Les fonds ont été ainsi reversés à plusieurs associations afin de secourir les enfants défavorisés, notamment : Children & Future, l'Association Help, FAR, et Interactions & Solidarity.



# IRIS

REAL ESTATE

1923 ★ 2023 - JEAN-PAUL Boisbouvier

Un siècle d'expérience dans le marché immobilier

MONTE CARLO

Opportunités d'investissement dans deux des plus magnifiques et exclusifs pays côtiers

PUNTA DEL ESTE

IRIS Real Estate possède une expertise de longue date à Monaco et un solide réseau de contacts et de services en Uruguay. Que vous souhaitez acheter, vendre, louer ou investir à Monte Carlo ou à Punta del Este, notre équipe professionnelle et très expérimentée saura vous offrir les meilleurs conseils et un service personnalisé.

4, Rue des Iris  
Monte Carlo - Monaco

T. +377 93 30 53 53

[iris@iris.mc](mailto:iris@iris.mc)

[www.iris.mc](http://www.iris.mc)

Calle 28 y 24  
Punta del Este - Uruguay

T. +598 4244 4747

[iris@irisrealty.net.u](mailto:iris@irisrealty.net.u)

[www.irisrealty.net.u](http://www.irisrealty.net.u)

## AIDE PONCTUELLE À DES STRUCTURES EN FRANCE : 15 930 €

### • Œuvrant en France : 12 430 €

La CRM soutient également plusieurs structures françaises, qui assistent les personnes dont la santé est leur principale préoccupation, notamment : «Les voiles blanches» qui vient en aide à l'Hôpital pédiatrique Lenval de Nice, «Mes petits pois», «Les Harleys du cœur», «L'Anglais à la Lumière d'un Aveugle» et «Montjoye».

### • Œuvrant à l'International : 3 500 €

De même, certaines structures françaises ont bénéficié d'un concours exceptionnel : l'association «Ensemble pour le Togo» qui vise à instaurer une relation privilégiée entre les jeunes démunis et leur environnement éducatif et social.

**When social activities fall outside the scope of our Social Services, the Executive Committee of the Monaco Red Cross, under the presidency of H.S.H. Prince Albert II, may decide to provide assistance on an exceptional basis to groups or individuals whose situations are deserving of special attention.**

With this in mind, in 2022, the Monaco Red Cross, through its General Secretariat, provided a total of €335,592 in financial support to individuals and organisations in the Principality and the surrounding area.

## AD HOC ASSISTANCE TO MONEGASQUE ORGANISATIONS: €112,151

### • Working In Monaco or France: €75,293

Throughout 2022, the Red Cross has worked with numerous organisations – the Princess Charlène Children's Home, Les Enfants de Frankie, Fight Aids Monaco, Monaco Disease Power, Maraude Monaco, Légion de Marie, Goutte d'Eau, Monégasque des Handicapés Moteurs, Mission Enfance and the Guides and Scouts of Monaco. All of these organisations share just one aim – to help vulnerable people by offering support on an everyday basis.

### • Working Internationally: €36,858

The Monaco Red Cross supported No Finish Line, donating one euro for every kilometre covered. The funds raised were directed to several organisations in order to help disadvantaged children, including: Children & Future, the Help Association, FAR, and Interactions & Solidarity.

## AIDE PONCTUELLE À DES PARTICULIERS : 207 311 €

Cette contribution a revêtu des formes différentes, notamment : des frais de traitements médicaux et d'hébergement pour une bénévole du Burkina Faso ; des frais d'hospitalisation d'enfants provenant d'Algérie ; et, également, de règlement d'obsèques pour des particuliers ; des bourses d'étude pour les élèves infirmiers de l'IFSI...



## AD HOC ASSISTANCE TO FRENCH ORGANISATIONS: €15,930

### • Working In France: €12,430

The Monaco Red Cross also provides assistance to several French organisations which help people whose primary concerns are health-related, including: Les Voiles Blanches, which supports Lenval Children's Hospital in Nice, Mes Petits Pois, Les Harleys du cœur, L'Anglais à la Lumière d'un Aveugle and Montjoye.

### • Working Internationally: €3,500

In addition, some French organisations received special support: Ensemble pour le Togo, which seeks to create a special relationship between disadvantaged young people and their educational and social environment.

## AD HOC ASSISTANCE TO INDIVIDUALS: €207,311

This contribution has taken various forms, including: covering the costs of medical treatments and accommodation for a volunteer from Burkina Faso; covering the hospital costs of children from Algeria; funeral costs for individuals; study grants for student nurses from the Institute of Nursing Training (IFSI), and more.



## **SECTION HUMANITAIRE INTERNATIONALE**

INTERNATIONAL HUMANITARIAN SECTION

La Section Humanitaire Internationale (SHI) sous la responsabilité de Mme Yordanos Pasquier, membre du Conseil d'Administration de la CRM, a poursuivi en 2022 l'accompagnement de plusieurs projets dans 8 pays d'intervention : le Burkina Faso, la Côte d'Ivoire, la République démocratique du Congo, la Syrie, l'Arménie, la Bosnie-Herzégovine, l'Italie, et la France.



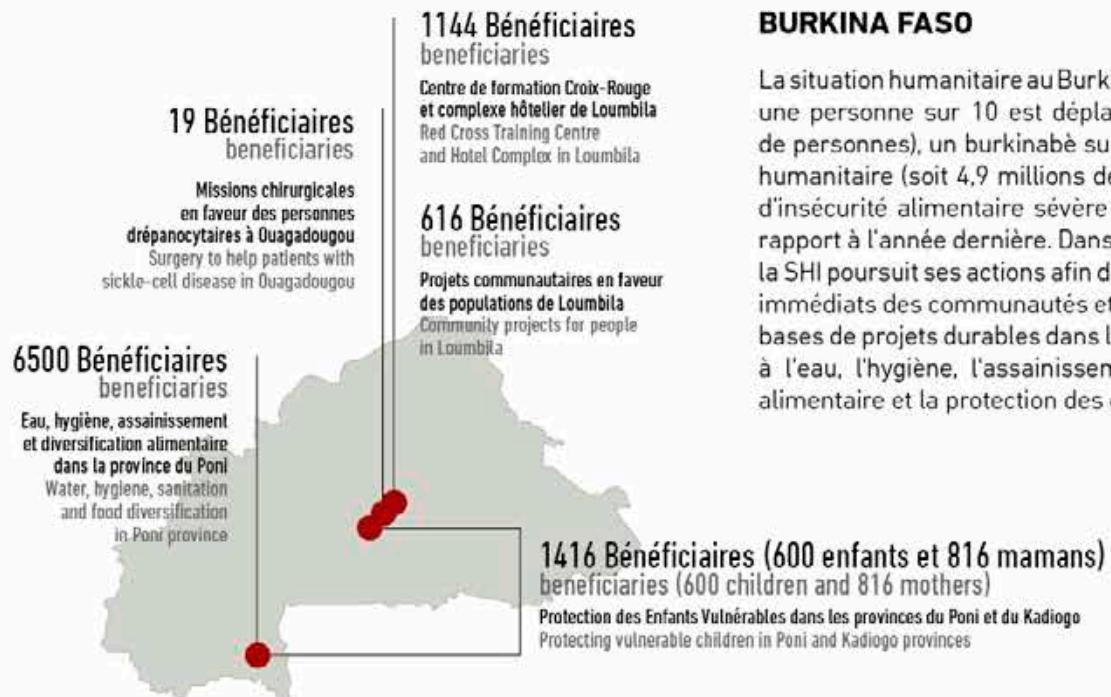
© ALEX WEBSTER





A LA POURSUITE DU RÊVE

LOUIS VUITTON

**BURKINA FASO**

La situation humanitaire au Burkina Faso est alarmante : une personne sur 10 est déplacée (soit 1,81 millions de personnes), un burkinabé sur 4 a besoin d'une aide humanitaire (soit 4,9 millions de personnes) et le taux d'insécurité alimentaire sévère a presque doublé par rapport à l'année dernière. Dans ce contexte complexe, la SHI poursuit ses actions afin de répondre aux besoins immédiats des communautés et contribuer à poser les bases de projets durables dans les domaines de l'accès à l'eau, l'hygiène, l'assainissement, la diversification alimentaire et la protection des enfants.





- **La drépanocytose**

La drépanocytose est la maladie génétique la plus répandue au monde qui affecte l'hémoglobine. Les équipes locales formées par nos volontaires ont poursuivi la prise en charge des malades grâce au matériel indispensable aux opérations que la CRM a pu acheminer pendant l'année. Ce sont 19 patients drépanocytaires, dont 12 femmes et 7 hommes âgés de 18 à 47 ans, qui ont été appareillés, ce qui leur a permis de retrouver leur autonomie pour marcher.

- **Protection des Enfants Vulnérables (PEV) aux provinces du Poni et du Kadiogo - 1416 bénéficiaires**

La CRM, en collaboration avec la Croix-Rouge burkinabè, a poursuivi la mise en œuvre de projets qui protègent les enfants les plus vulnérables, en particulier les jeunes filles à risque de migration précoce, en situation d'exploitation ou de traite. En 2022 : 231 enfants ont été soutenus dans leur scolarité et 71 jeunes filles ont suivi une formation professionnelle. La SHI a mis en place des activités génératrices de revenus pour 816 mamans en zones rurale et urbaine ; 477 d'entre elles ont également reçu un appui financier. Ces actions aident les mamans à augmenter leurs moyens de subsistance et à améliorer les conditions de vie de leur famille.

- **Centre de formation Croix-Rouge et Complexe hôtelier de Loumbila - 1144 bénéficiaires**

Le Centre de formation Croix-Rouge (CFCR)

Depuis la mise en œuvre du projet par la Croix-Rouge burkinabè en partenariat avec la CRM et avec le soutien de la Croix-Rouge luxembourgeoise, plus de 4 577 personnes ont été formées, dont 1 118 en 2022. Le CFCR a offert 74 sessions de formation sur l'année. Afin de mieux répondre aux besoins, 15 nouveaux moniteurs et 11 nouveaux élèves instructeurs ont été recrutés et formés. A ce jour, le Centre peut animer de façon simultanée environ 7 sessions de formation sur une même période.

Le Complexe hôtelier

Situés dans la périphérie de Ouagadougou, le Dunia Hôtel de Loumbila (DHL) et l'école hôtelière qui y est associée, ont indirectement subi les conséquences des deux coups d'État qui ont eu lieu au Burkina Faso en janvier et septembre 2022. La fréquentation hôtelière fluctue en fonction des séminaires organisés par le Mouvement Croix-Rouge, les entreprises et les organismes de solidarité internationale présentes au Burkina. 45 salariés du Dunia Hôtel de Loumbila sont permanents et 20 extras viennent en renfort en fonction de la fréquentation de l'établissement.

**• Projets communautaires en faveur des populations de Loumbila - 616 bénéficiaires**

Le projet a démarré avec le lancement des activités d'élevage de volailles et de production maraîchère. En 2022, 297 personnes (158 femmes et 139 hommes), issues des communautés jouxtant le centre de la Croix-Rouge, ont suivi au moins une formation dans les domaines de l'agroécologie, l'agriculture, l'élevage, la gestion de micro-crédits et la transformation. 21 personnes (12 femmes et 9 hommes) ont bénéficié de crédits agricoles pour développer leur propre exploitation. Les 19 prêts consentis en 2021 ont tous été remboursés.

Le deuxième volet de ce projet consiste à réduire le risque de noyade sur la commune. Sur l'année 2022, 38 séances de natation ont été organisées au profit de 202 élèves (105 garçons et 97 filles) issus des classes de 6ème et de seconde du Lycée départemental de Loumbila. Sur l'année, 96 pêcheurs et résidents ont été formés au secours nautique.



**• Eau, hygiène, assainissement et diversification alimentaire (EHADA) dans la province du Poni - 6 500 bénéficiaires**

Ce nouveau projet de 4 années, démarré en mai 2022, vise à améliorer les conditions sanitaires et nutritionnelles au sein de 6 villages du sud-ouest du Burkina Faso (commune de Bouroum-Bouroum). Il permet de rendre l'eau potable accessible à 723 familles par la réalisation de 4 nouveaux forages. Ce projet de santé publique intègre également une composante en sécurité alimentaire au sein de 6 écoles primaires. En effet, 6 jardins potagers permettront d'enrichir les repas de la cantine de 1043 élèves.



## COTE D'IVOIRE

**• Protection de l'enfance à Daloa - 847 bénéficiaires**

Au terme de la troisième année de mise en œuvre du projet à Daloa, au centre-ouest du pays, 168 enfants ont pu être soutenus dans leur scolarité, 123 jeunes filles ont intégré des cours d'alphabétisation et 45 ont suivi des formations professionnelles.

Carmen a 17 ans et n'est jamais allée à l'école. Elle vivait avec son papa jusqu'à l'âge de 7 ans, mais il la maltraitait et elle est partie chez sa maman : «*Un jour, il est venu au village pour me reprendre de force et j'ai fui à Daloa chez ma tante. Là-bas je m'occupais de son petit enfant.*» L'équipe projet est venue rencontrer

sa tante pour proposer une formation pour Carmen. «*Je suis très contente car j'ai toujours voulu faire la pâtisserie. Ma tante voulait que je fasse la coiffure car je sais bien tresser, mais moi je voulais apprendre à faire de la cuisine pour savoir faire autre chose en plus. Quand je vais finir la formation, je vais travailler et être ma propre patronne.*»

## REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO

### • Soutien aux victimes de violences sexuelles au Kivu - 953 bénéficiaires

En partenariat avec l'Aide internationale de la Croix-Rouge luxembourgeoise, le nouveau projet «Soutenir les victimes de violences sexuelles dans leur parcours d'intégration socio-économique et leur accompagnement juridique» a démarré en mai

2022 pour une période de 2 ans. Il vise à appuyer le modèle holistique du Dr Mukwege et de ses équipes et ainsi contribuer au processus de renforcement des activités de réinsertion des femmes victimes de violence sexuelle au Kivu.



## SYRIE

### • Accès à l'eau à Deir Ezzor - 30 000 bénéficiaires

Le soutien au projet de la Croix-Rouge suisse a permis la réhabilitation de la principale station de pompage. Le réseau de distribution d'eau et trois pompes d'irrigation permettent aujourd'hui aux agriculteurs de la communauté de Shmeitiyeh de reprendre leurs principales activités de subsistance.

## ARMENIE

### • Vieillir dans la dignité - 887 bénéficiaires

En collaboration avec la Croix-Rouge suisse, la CRM a soutenu les actions de la Croix-Rouge arménienne qui intervient à domicile pour dispenser des soins 7 jours sur 7 et fournir une aide sociale et ménagère aux personnes les plus vulnérables des régions de Shirak, Lori et Vayots Dzor. Dans ces trois régions, 400 seniors se retrouvent également une à deux fois par semaine, rompent l'isolement, chantent... et se rassemblent autour de petits projets déployés au bénéfice de leur communauté.

## BOSNIE-HERZEGOVINE

- Santé et vieillissement actif - 1777 bénéficiaires**

En collaboration avec la Croix-Rouge suisse, la CRM soutient le projet s'articulant autour de la prise en charge médicale, par du personnel qualifié, des activités de loisirs grâce à des rencontres régulières et au soutien quotidien par des bénévoles. Au cours de l'année 2022, ce sont 62 640 soins qui ont été prodigués à 1 152 personnes parmi 10 municipalités, dont 2650 à Foca en faveur de 77 personnes et 5760 à Zivinice en faveur de 84 personnes. En parallèle, 61 groupes de rencontre (1621 membres) se sont retrouvés toutes les semaines dans le cadre d'activités partagées ou solidaires, telles que des visites à leurs voisins plus fragiles ou la distribution de repas chauds en hiver.

- Migration sur la route des Balkans - 1810 bénéficiaires**

La CRM a soutenu les équipes de la Croix-Rouge de Bosnie-Herzégovine, ainsi que les 7 équipes mobiles déployées pour le projet, qui fournissent aux personnes en transit les premiers soins, elles distribuent également des biens de première nécessité, de la nourriture et des produits d'hygiène. Cette année 2022, 55 524 services qui ont été comptabilisés en termes d'assistance en fonction les besoins (alimentaires, vêtements, recharges téléphoniques, service de restauration des liens familiaux, matériel préventif au Covid-19 ...) via les équipes mobiles de secours. Au sein des camps de transit, 1482 personnes ont été aidées et 328 ont été formées aux gestes de premiers secours.

## ITALIE

- Renfort à Caritas : migrants en transit à la frontière franco-italienne**

En accord avec la Croix-Rouge italienne, la CRM collabore activement en apportant son soutien chaque semaine, en préparant et distribuant de 30 à 200 repas chaque jour aux 5135 bénéficiaires. Deux petits appartements adjacents ont permis d'accueillir et d'héberger 1245 personnes en 2022.

## FRANCE

- Animations au Centre Ormée : migrants mineurs non accompagnés**

Cette structure, ancien centre de vacances, devenue un centre d'accueil provisoire, a une capacité de 56 places. En fonction de l'avancée de l'évaluation de leur dossier, les jeunes sont accueillis pour une durée qui varie de quelques jours à 3 mois. Les bénévoles de la CRM, les étudiants de Sciences Po qui effectuent leur parcours civique à la Croix-Rouge et les volontaires du CFM au travers de leurs journées solidaires, organisent des ateliers ludo-éducatifs.



- Permanences sanitaires au Centre Ormée : migrants mineurs non accompagnés - 293 patients auscultés**

La CRM effectue une permanence sanitaire qui permet de faire un tri entre les cas graves et bénins, mais d'apporter aussi une réponse aux petites atteintes dont peuvent souffrir ces jeunes migrants, en attendant leur prochaine visite chez le médecin. Cette mission, en plus de son rôle de prévention et de soins infirmiers immédiats, offre une écoute à ces adolescents qui recherchent l'attention et l'occasion de parler de leur parcours souvent traumatisant.

## MONACO

- L'accueil chirurgical en Principauté de Monaco**

En raison de la pandémie Covid-19, l'activité de l'accueil chirurgical, dans le cadre du Monaco Collectif Humanitaire (MCH) est restée en suspens. Le Centre Cardio-Thoracique de Monaco, partenaire majeur du MCH, n'a pas été en mesure d'accueillir d'enfants en 2022. Le Centre Hospitalier Princesse Grace continue de subir, lui aussi, les contraintes liées au Covid-19, mais malgré cela, une fillette marocaine de 8 ans a pu être opérée avec succès.

JOIN THE EXCEPTION\*



Dotta.

MONACO PRIVATE REAL ESTATE\*\*

5 BIS, AVENUE PRINCESSE ALICE MC 98000 MONACO  
T. (377) 97 98 20 00 | INFO@DOTTA.MC | DOTTA.MC



In 2022, the International Humanitarian Section, under the leadership of Ms Yordanos Pasquier, a member of the Monaco Red Cross Board of Directors, continued to support several projects in nine countries: Burkina Faso, Côte d'Ivoire, the Democratic Republic of the Congo, Syria, Armenia, Bosnia-Herzegovina, Italy, France and Monaco.

## BURKINA FASO

The humanitarian situation in Burkina Faso is alarming: one in ten people have been displaced (a total of 1.81 million people), one in four is in need of humanitarian aid (4.9 million people) and severe food insecurity has almost doubled compared with last year. In this complex environment, the International Humanitarian Section continues its work to respond to the immediate needs of communities and to help lay the foundations for sustainable projects in the fields of access to water, hygiene, sanitation, food diversification and child protection.

### \* Sickle cell disease

Sickle cell disease is the most widespread genetic disorder in the world. It affects haemoglobin. Local teams trained by our volunteers have continued to treat patients thanks to vital operational equipment that the Monaco Red Cross was able to bring in during the year. Nineteen sickle cell patients, including 12 women and 7 men aged between 18 and 47 years old, were fitted with equipment enabling them to walk independently again.

### \* Protecting vulnerable children in Poni and Kadiogo provinces – 1,416 beneficiaries

Working with the Burkina Faso Red Cross, the Monaco Red Cross continued to implement projects that protect the most vulnerable children, particularly girls at risk of early migration, being exploited or trafficked. In 2022: 231 children were supported in their education, and 71 girls undertook vocational training. The International Humanitarian Section established income generating activities for 816 mothers in rural and urban areas; 477 of these women also received financial support. These actions are helping mothers to improve their livelihoods and the living standards of their families.

### \* Red Cross Training Centre and Hotel Complex in Loumbila – 1,144 beneficiaries

#### Red Cross Training Centre

Since the project was implemented by the Burkina Faso Red Cross in partnership with the Monaco Red Cross and with the support of the Luxembourg Red Cross, more than 4,577 people have been trained, including 1,118 in 2022. The Red Cross Training Centre offered 74 training sessions during the year. To better meet needs, 15 new instructors and 11 new student instructors were recruited and trained. Currently, the Centre can deliver around seven training sessions simultaneously.

#### Hotel Complex

Located on the outskirts of Ouagadougou, the Dunia Hotel Loumbila and the associated hotel management school were



Indirectly affected by the two coups d'état which took place in Burkina Faso in January and September 2022. Hotel occupancy rates fluctuate in line with the seminars organised by the Red Cross Movement and by businesses and international solidarity organisations in the country. The Dunia Hotel Loumbila has 45 permanent employees, boosted by 20 additional staff depending on the hotel's occupancy rate.

**• Community projects for people in Loumbila – 616 beneficiaries**

This project began with the launch of poultry farming and market gardening activities. In 2022, 297 people (158 women and 139 men) from communities adjacent to the Red Cross Centre have completed at least one training course in the fields of agroecology, agriculture, livestock farming, management of microloans and processing. Twenty-one people (12 women and 9 men) have received agricultural loans to expand their own farms. The 19 loans granted in 2021 were all repaid.

The second part of the project focused on reducing the risk of drowning in the commune. In 2022, 38 swimming sessions were organised for 202 pupils (105 boys and 97 girls) from 6<sup>ème</sup> (Year 7) and Seconde (Year 11) classes at the Loumbila Departmental Lycée. During the year, 96 fishers and residents were trained in water rescue techniques.

**• Water, hygiene, sanitation and food diversification in Poni province – 6,500 beneficiaries**

This new four-year project, launched in May 2022, seeks to improve health and nutritional conditions in six villages in south-west Burkina Faso (Bouroum-Bouroum commune). It has made clean drinking water accessible to 723 families by digging four new boreholes. This public health project also includes a food security element, being implemented in six primary schools. Six vegetable gardens will enhance school meals for 1,043 pupils.

## COTE D'IVOIRE

**• Protecting children in Daloa – 847 beneficiaries**

At the end of the third year of this project in Daloa, in the central western region of the country, 168 children received support with their education, 123 girls attended literacy classes and 45 undertook vocational training courses.

Carmen is 17 years old and had never been to school. She lived with her dad until she was 7 years old, but he mistreated her and she went to stay with her mum: *"One day, he came to the village to take me back by force, and I fled to my aunt's in Daloa. There, I looked after her young child."* The project team went to meet Carmen's aunt to suggest some training for Carmen. *"I'm really happy, because I always wanted to make cakes and pastries. My aunt wanted me to go into hairdressing because I'm good at braiding, but I wanted to learn to cook so that I would know how to do something else as well. When I've finished my training, I'm going to work and be my own boss."*

## DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO

**• Support for victims of sexual assault in Kivu – 953 beneficiaries**

In partnership with the International Aid section of the Luxembourg Red Cross, the new project "Supporting victims of sexual violence with socio-economic integration and legal assistance" was launched in May 2022 for a period of two years. The project aims to support the holistic model used by Dr Mukwege and his teams, and to contribute to the process of strengthening reintegration activities for women who have experienced sexual violence in Kivu.

## SYRIA

**• Access to water in Deir ez-Zor – 30,000 beneficiaries**

Support for the Swiss Red Cross project has helped to renovate the main pumping station. The water distribution network and three irrigation pumps mean that farmers in the community of Shmeitiyah have been able to resume their main subsistence activities.

## ARMENIA

**• Growing old with dignity – 887 beneficiaries**

In partnership with the Swiss Red Cross, the Monaco Red Cross supported the work of the Armenian Red Cross which is delivering home care seven days a week and providing social and domestic assistance to the most vulnerable individuals in the regions of Shirak, Lori and Vayots Dzor. In these three regions, 400 elderly people also get together once or twice a week to combat isolation, sing and collaborate on small projects that benefit their community.

## BOSNIA-HERZEGOVINA

- **Health and active ageing – 1,777 beneficiaries**

In partnership with the Swiss Red Cross, the Monaco Red Cross is supporting a project focused on medical treatment by qualified staff, recreational activities at regular meetings and daily assistance offered by volunteers. During this year, 62,640 treatments were dispensed to 1,152 people from ten districts, of which 2,650 in Foca for 77 people and 5,760 in Zivinice for 84 people. At the same time, 61 meeting groups (1,621 members) met every week to take part in shared or solidarity activities, such as paying visits to their more vulnerable neighbours or distributing hot meals in winter.

- **Migration via the Balkans route – 1,810 beneficiaries**

The Monaco Red Cross supported teams from the Bosnia-Herzegovina Red Cross and seven mobile teams deployed for the project, who are providing first aid for people in transit. The teams also distribute basic necessities, food and hygiene products. In 2022, 55,524 services were recorded in the form of assistance provided to meet specific needs (food, clothing, telephone charging, restoration of family ties, COVID-19 protective gear, etc.) via mobile emergency teams. Within transit camps, 1,482 people were assisted and 328 were trained in first aid.

## ITALY

- **Support for Caritas: migrants in transit at the French-Italian border**

In consultation with the Italian Red Cross, the Monaco Red Cross is offering weekly support, preparing and distributing between 30 and 200 meals every day to 5,135 beneficiaries. Two adjacent small apartments were used to host and accommodate 1,245 people in 2022.

## FRANCE

- **Events at the Ormée Centre for unaccompanied migrant children**

This facility – a former holiday centre – has become a temporary reception facility and has a capacity of 56 places. Depending on the progress that has been made in assessing their case, young people are hosted for periods varying between a few days and three months. Monaco Red Cross volunteers, students from Sciences Po who are undertaking their civics placements with the Red Cross and volunteers from CFM on solidarity days organise fun educational workshops.

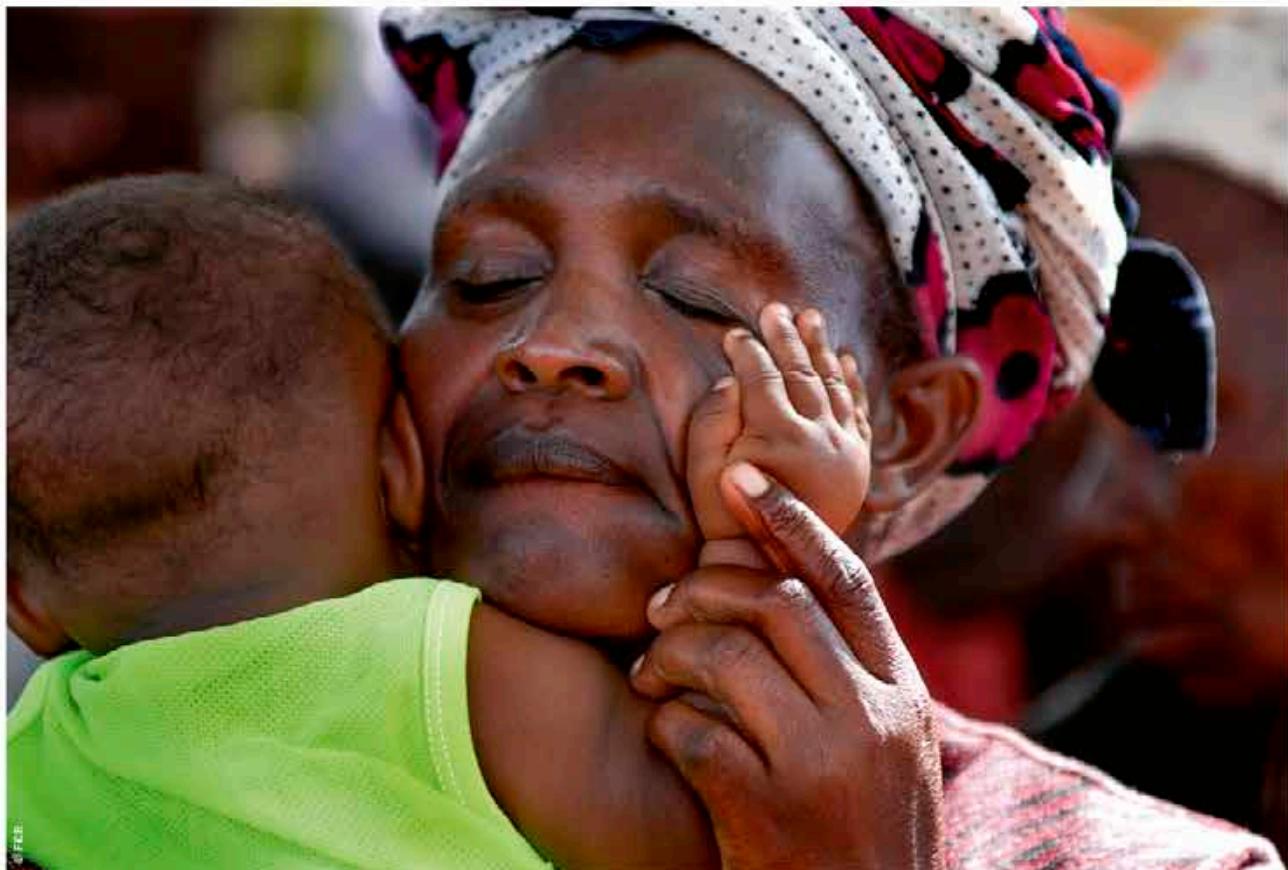
- **Health clinics at the Ormée Centre for unaccompanied migrant children – 293 patients examined**

The Monaco Red Cross operates a health clinic that is able to triage cases into severe and mild ones, and also to handle minor conditions that may affect the young migrants while they await their next visit to the doctor. In addition to supporting prevention and providing immediate nursing care, the teams offer a listening ear to the young people, who are looking for attention and an opportunity to talk about their often traumatic experiences.

## MONACO

- **Surgery in the Principality of Monaco**

Due to the COVID-19 pandemic, surgery provided as part of the Monaco Humanitarian Collective remains suspended. The Monaco Cardiothoracic Centre, a key partner of the Collective, was not in a position to welcome children in 2022. The Princess Grace Hospital also continues to face constraints associated with COVID-19, however it was still able to carry out successful surgery for an 8 year old girl from Morocco.





A close-up portrait of a young man in a Monaco Civil Protection uniform. He is wearing a white helmet with black straps and goggles. A small circular emblem is visible on the front of his helmet. He is wearing a red jacket with grey sleeves, which has "EQUIPIER SECOURISTE" on the left sleeve and a "SECOURISME" patch on the right sleeve. He is also wearing a grey vest over the red jacket. Two black walkie-talkies are attached to his collar. A white lanyard with a red cross pendant hangs around his neck. He is smiling and looking towards the camera.

# LA CRM À MONACO MRC in Monaco



**SECOURISTES**  
**FIRST AIDERS**



Les activités de la Section Secourisme, dirigée par le Dr Mathieu Libératore, membre du Conseil d'Administration de la CRM, s'adaptent en permanence aux nouvelles demandes à la suite de la crise sanitaire qui a bouleversé notre quotidien.

### **LE COVID-19**

La Section Secourisme a continué à apporter son soutien à la cellule de suivi à domicile et au call center. Avec le Corps des Sapeurs-Pompiers et la Compagnie des Carabiniers du Prince de Monaco, elle a participé aux campagnes de dépistage en milieu scolaire pour tester les élèves de maternelle aux rentrées des vacances de janvier, février et avril 2022. La livraison de masques, blouses, charlottes... aux professionnels de santé libéraux a perduré jusqu'au mois d'avril, tout comme les missions ponctuelles de promenades des animaux de compagnie, de soutien psychologique ou de courses à domicile pour les malades confinés isolés.

### **LES POSTES DE SECOURS**

Comme chaque année, la Section Secourisme est présente sur les différentes rencontres de football, de basket, et également aux représentations théâtrales. D'autres types d'événements ont fait leur retour après la crise du Covid-19 tels que la Kermesse de l'Œuvre de Sœur Marie, la compétition de gymnastique, le criterium cycliste, la journée monégasque d'athlétisme, le tournoi de rugby, le meeting de natation, les championnats d'arts martiaux... sans oublier le poste de secours du Larvotto en collaboration avec la DPMA (Division de Police Maritime et Aéroportuaire de Monaco).

### **LES GRANDS PRIX**

En 2022, les équipes de Secouristes ont été requises sur les 3 épreuves automobiles en Principauté de Monaco. Elles ont été présentes dans l'enceinte du e-village, lors du montage des écuries F1, pendant le Grand Prix Historique et durant le Grand Prix de F1.

## LA FORMATION

La Croix-Rouge française a prêté à la Section Secourisme des casques de réalité virtuelle permettant aux apprenants d'être «immérgés» dans une situation de catastrophe naturelle. Ils ont découvert ainsi la composition d'un kit de catastrophe et les actions à réaliser en urgence lors d'une inondation. Une manière innovante, ludique et efficace pour acquérir de nouvelles compétences qui a été très appréciée du public.

C'est dans l'optique de transmettre aux plus jeunes les bons réflexes à adopter que des initiations ont été réalisées pour la première fois à l'Ecole Saint-Charles pour toutes les classes de primaire. Cet apprentissage sera confirmé au Collège au moment du passage en 5<sup>ème</sup> puisque chaque élève sera formé au Brevet de Secourisme (PSC1).

D'autres initiations ont également été proposées pour les plus grands à l'occasion du Trott'N'Roll de la No Finish Line. Les formateurs ont animé des ateliers de secourisme, au cours d'une journée sécurité organisée par une grande société pour ses collaborateurs. Près de 300 personnes ont été initiées sur les différentes conduites à tenir en cas d'étouffement, arrêt cardiaque, malaise...





The work of the First Aid Section, led by Dr Mathieu Libératore, a member of the Monaco Red Cross Board of Directors, is constantly adapting to new demands following the health crisis which upended our daily lives.

#### **COVID-19**

The First Aid Section continued to support the Home Patient Follow-Up Centre and the Call Centre. Together with the Fire & Emergency Service and the Palace Guards, the section took part in school testing campaigns, testing nursery school pupils on return from holiday in January, February and April 2022.

Delivery of masks, gowns, caps and so on to private healthcare practitioners continued until April, as did the ad-hoc tasks of walking pets, offering psychological support or delivering shopping to those who were ill and isolating.

#### **FIRST AID POSTS**

As it does every year, the First Aid Section attended various football and basketball matches, and theatre performances. Other types of events made a comeback following the COVID-19 crisis, including the Œuvre de Soeur Marie charity fete, the gymnastics competition, the cycling rally, the Monaco athletics day, the rugby tournament, the swim meet and the martial arts championship. And let's not forget the Larvotto first aid station, operated in conjunction with the Marine and Airport Police Division.

#### **THE GRAND PRIX EVENTS**

In 2022, teams of first aiders were required for the three motorsports races in the Principality of Monaco. The teams had a presence in the e-village enclosure, during set-up of the F1 team areas, during the Historic Grand Prix and during the F1 Grand Prix.

# JUTHEAU HUSSON

SANTÉ MONACO



**OFFREZ À  
VOTRE SANTÉ  
LA PROTECTION  
QU'ELLE MÉRITE**

RÉSERVÉ AUX RÉGIMES MONÉGASQUES

[www.jutheau-husson.com](http://www.jutheau-husson.com)  
98000 Monaco - (+377) 97 97 22 22

JUTHEAU  
HUSSON  
UNE EXPERTISE DE  
CONSEIL ET COURTIER  
EN ASSURANCES DEPUIS 1950



## TRAINING

The French Red Cross loaned the First Aid Section some virtual reality headsets, enabling learners to "immerse" themselves in a natural disaster situation. They learned how to put together a disaster kit and what to do in an emergency following a flood. An innovative, fun and effective way to master new skills, which was much appreciated by participants.

To teach children how to respond from an early age, introductory sessions were held for the first time at Ecole Saint-Charles for all primary classes. Pupils will consolidate this learning in Collège, when they reach 5<sup>ème</sup> (Year 8) so that they are all able to complete the First Aid Certificate (PSC1).

Other introductory sessions were also organised for older participants at the No Finish Line Trott'N'Roll event. Trainers led first aid workshops as part of a safety day organised by a major company for its staff. Nearly 300 people learned what to do in the event of someone experiencing breathlessness, heart attack, feeling faint, etc.





## SERVICE SOCIAL SOCIAL SERVICE

Le Service Social, dirigé par Mesdames Paule Leguay et Valérie Corporandy, membres du Conseil d'Administration de la CRM, a fait face à une année 2022 marquée par la continuité de la crise sanitaire et par le conflit en Ukraine.

En effet, ce ne sont pas moins de 520 foyers, résidant en Principauté de Monaco ou dans les communes limitrophes, qui ont été accompagnés et près de 597 interventions auprès des ressortissants ukrainiens qui ont été assurées.

Face à l'urgence de la situation, le Service a pu débloquer des tickets alimentaires grâce au soutien de nombreux donateurs, mettre en place une procédure d'accueil, d'orientation, d'aides vestimentaires et matériels.

La Croix-Rouge monégasque tient à remercier ses bénévoles maîtrisant la langue russe ou ukrainienne qui ont permis d'aider le Service Social à mieux cerner les besoins de chacun.

### VESTIAIRE

Au sein du Vestiaire, les bénévoles s'impliquent dans l'identification, le tri, et le rangement des dons de vêtements et d'accessoires effectués par les particuliers. A cela s'ajoute la mission de recevoir et accompagner les familles dans le besoin pour le choix des vêtements.

Tout au long de l'année 2022 de nombreuses collectes ont eu lieu pour les familles déplacées d'Ukraine qui avaient un besoin urgent de vêtements.

Il s'agissait également de préparer les articles mis en vente lors de la Braderie annuelle de la Croix-Rouge.

### DÉJEUNER DU SERVICE SOCIAL

Le traditionnel déjeuner du Service Social s'est tenu au mois de juillet au restaurant «le Quai des Artistes». On comptait parmi les invités : 141 bénéficiaires retraités résidant en Principauté de Monaco, les membres du Conseil d'Administration de la Croix-Rouge

monégasque et, bien évidemment, l'ensemble des salariés du Service Social œuvrant au quotidien pour le bien-être de ces personnes.

## FÊTE NATIONALE

Lors de la Fête Nationale, LL.AA.SS. le Prince Albert II et la Princesse Charlène ont remis les colis gourmands aux personnes retraitées résidant à Monaco, inscrites sur les listes du Service Social. 390 paniers garnis ont également été distribués au Centre Communal d'Action Social des communes limitrophes.

## FÊTES DE FIN D'ANNÉE

Comme à l'accoutumée, le Couple Princier a également offert des coffrets gastronomiques aux bénéficiaires ainsi qu'un plateau composé de plantes aromatiques à semer. Les 69 foyers déplacés d'Ukraine, résidant à Monaco, ont eux aussi reçu une attention particulière (livres, billets d'entrée au Musée Océanographique, papillotes...) ainsi que les bénéficiaires de la Croix-Rouge de Beausoleil, de La Turbie, de la Société de Saint-Vincent-de-Paul, des Maisons de retraite de Beausoleil et de La Brigue, et des détenus de la Maison d'Arrêt, à qui ont été remis 121 colis gourmands.



In 2022, the Social Service, led by Ms Paule Leguay and Ms Valérie Corporandy, members of the Monaco Red Cross Board of Directors, faced a year characterised by the continuing health crisis and the conflict in Ukraine.

No less than 520 households in the Principality of Monaco or neighbouring communes received support and there were 597 interventions to assist Ukrainian nationals.

Given the urgency of the situation, the Service was able to make food vouchers available thanks to the support of numerous donors. The Service also established a welcome and orientation procedure, and provided clothing and equipment.

The Monaco Red Cross would like to thank its volunteers with Russian and Ukrainian language skills who helped the Social Service to better identify the needs of each person.

## CLOTHING DEPARTMENT

In the Clothing Department, volunteers identified, sorted and tidied away donations of clothes and accessories from individuals. They also welcomed families in need and helped them to select clothes.

Throughout 2022, there were numerous collections for families displaced from Ukraine and in urgent need of clothing.

The volunteers also prepared the items which were offered for sale during the annual Monaco Red Cross Sale.

## SOCIAL SERVICE LUNCH

The traditional Social Service lunch was held in July at the Quai des Artistes restaurant. The guests included: 141 retired beneficiaries living in the Principality of Monaco, members of the Monaco Red Cross Board of Directors and, naturally, all of the staff from the Social Service, who work on a daily basis to ensure the wellbeing of these people.

## MONACO NATIONAL DAY

On Monaco's National Day, T.S.H. Prince Albert II and Princess Charlène handed out gift hampers to retired people living in Monaco and registered on the Social Service list. In addition, 390 gift baskets were distributed at the Community Social Action Centre in neighbouring communes.

## CHRISTMAS AND NEW YEAR CELEBRATIONS

As is traditional, the Royal Couple also presented recipients with gourmet gift boxes and a tray of aromatic plants for sowing. The 69 households displaced from Ukraine and resident in Monaco also received particular attention (books, entrance tickets for the Oceanographic Museum, chocolates, and more), as did beneficiaries of the Red Cross in Beausoleil, La Turbie, at the Société de Saint-Vincent-de-Paul and at retirement homes in Beausoleil and La Brigue, and prisoners at the Remand Prison, with 121 gift hampers given out.





## SANTÉ - PRÉVENTION

### HEALTH AND PREVENTION

La Section Santé-Prévention, sous la responsabilité de Mme Dominique Martet, membre du Conseil d'Administration de la CRM, est composée de 95 membres bénévoles.

La Section est ouverte à tous les professionnels de santé, médicaux et paramédicaux : infirmiers, médecins, ostéopathes, kinésithérapeutes, sages-femmes, aides-soignants, manipulateurs radio, psychologues et étudiants. Ils agissent sur l'éducation sanitaire, les plans de prévention dans différents domaines et la formation des bénévoles.

#### SIDA

En partenariat avec Fight Aids Monaco, la Section a continué cette année 2022 à organiser des après-midis de prévention et d'information sur les risques de contracter des infections sexuellement transmissibles (IST), dont le Sida, lors de rapports sexuels.

Les bénévoles de la Section ont également distribué des préservatifs dans les collèges et lycées de la Principauté. L'objectif est d'initier le plus tôt possible la sensibilisation à la maladie et à la protection des rapports sexuels.

L'épidémie de sida demeure un enjeu majeur de santé individuelle et de santé publique. La prévention, en particulier auprès des jeunes, est l'action la plus importante et la plus efficace pour enrayer ce fléau. Chaque année, la Section Santé-Prévention participe au déploiement des courtepointhes, organisé par Fight Aids, en présence de S.A.S. la Princesse Stéphanie qui est Ambassadrice Onusida et Présidente de l'association. Cet événement consiste à rendre hommage aux personnes décédées du virus du Sida en confectionnant des panneaux de tissus peints. En 2022, le déploiement a eu lieu sur la terrasse du Musée Océanographique de Monaco.

#### LA CAMPAGNE «UNE SOIREE EN TOUTE SÉCURITÉ»

Il s'agit d'un partenariat entre trois associations de la Principauté : Croix-Rouge monégasque, Fight Aids et Be Safe. «Une soirée en toute sécurité» vise à promouvoir une action de sensibilisation complète et efficace auprès du public afin de prévenir des risques liés aux substances ajoutées dans les verres des clients à leur insu, lors de soirées festives.

Cette campagne a été déployée dans les établissements de nuit de Monaco : la Rascasse, le MK et le Twiga, du 2 décembre 2022 au 2 janvier 2023. Un total de 2 500 capuchons anti-intrusion pour protéger les verres et 2 500 dessous de verre (déTECTeurs de substances) y ont été distribués.

## **LE DISPOSITIF «VOUS ÉCOUTER, VOUS RENCONTRER»**

Ce dispositif a été créé pour tous ceux ayant besoin d'être écoutés et accompagnés. Il découle du « Plan de santé mentale » soutenu par le Gouvernement Prince. Les bénévoles de la Section Santé-Prévention, issus des milieux médicaux et paramédicaux, assurent des permanences téléphoniques tous les après-midis, pour un total 696 permanences en 2022. En partenariat avec la Section Jeunesse, les bénévoles proposent également des visites à domicile et des sorties (restaurants, balades, théâtre...).

The Health and Prevention Section is led by Ms Dominique Martet, who sits on the Board of Directors of the Monaco Red Cross. It has 95 volunteer members.

The section is open to all healthcare workers, both medical and paramedical, including nurses, doctors, osteopaths, physiotherapists, midwives, care assistants, radiographers and students. They work on health education, prevention plans for various areas and volunteer training.

### **AIDS**

In partnership with Fight Aids Monaco, in 2022 the section continued to organise afternoons focused on prevention and sharing information about the risks of contracting sexually transmitted infections (STIs) such as AIDS during sex.

The section's volunteers also distributed condoms in the Principality's secondary schools. The aim of this work is to start raising awareness about the disease and about safe sex as early as possible.

The AIDS epidemic remains a major individual and public health challenge. Prevention efforts, particularly those aimed at young people, are the most significant and most effective way to eradicate this scourge.

Every year, the Health and Prevention Section takes part in the unveiling of quilts organised by Fight Aids Monaco in the presence of H.S.H. Princess Stéphanie, who is the AIDS Ambassador and President of the association. This event pays tribute to people who have died from the AIDS virus by creating panels of painted fabric. In 2022, the quilt was unveiled on the terrace of the Monaco Oceanographic Museum.

### **THE "A SAFE EVENING" CAMPAIGN**

This is a partnership between three associations from the Principality: Croix-Rouge Monégasque, Fight Aids and Be Safe. «A Safe Evening» aims to promote a comprehensive and effective public awareness campaign to safeguard against the risks associated with substances being added to customers' drinks without their knowledge at parties.

## **HYGIÈNE BUCCO-DENTAIRE**

Les bénévoles de la Section ont préparé et distribué près de 3000 kits d'hygiène bucodentaire (gobelet, brosse à dents en bambou et dentifrice) dans les écoles et crèches de la Principauté (Ecole du Parc, Fontvieille, Révoires, Carmes, Saint-Charles, Cours Saint Maur, Stella, Condamine, FANB, Crèche Ile aux bambins, Crèche Eucalyptus, Crèche Roseraie, Crèche Larvotto, Crèche CRM...).

Plusieurs messages essentiels ont été véhiculés : l'importance de l'hygiène dentaire, la nécessité d'un contrôle régulier et donc l'incitation à la réalisation des examens bucco-dentaires et la nécessité d'une alimentation équilibrée en évitant les grignotages, les sodas, les produits sucrés...



The campaign was rolled out in Monaco nightclubs Rascasse, MK and Twiga from 2 December 2022 to 2 January 2023. A total of 2,500 anti drink spiking covers to protect glasses and 2,500 spike detection coasters were distributed.

### **"LISTENING TO YOU, SPENDING TIME WITH YOU"**

This scheme has been created for all those who are in need of a listening ear and some support. It stems from the Mental Health Plan supported by the Prince's Government. Volunteers from the Health and Prevention Section, drawn from a variety of medical and paramedical backgrounds, man telephone helplines every afternoon, covering a total of 696 sessions in 2022. In partnership with the Youth Section, the volunteers also offer home visits and trips (to restaurants and theatres, for walks, etc.).

### **ORAL AND DENTAL HYGIENE**

The section's volunteers prepared and distributed nearly 3,000 oral and dental hygiene kits (tumbler, bamboo toothbrush and toothpaste) in the Principality's primary schools and crèches (including Ecole du Parc, Fontvieille, Révoires, Carmes, Saint-Charles, Cours Saint Maur, Stella, Condamine, FANB, Crèche Ile aux bambins, Crèche Eucalyptus, Crèche Roseraie, Crèche Larvotto and Crèche CRM).

Several key messages were communicated: the importance of dental hygiene, the need for regular monitoring and encouragement to attend dental examinations, and the need for a balanced diet which avoids snacks, fizzy drinks and sugary products.



## CHPG

### PRINCESS GRACE HOSPITAL

La Section de la Croix-Rouge monégasque au Centre Hospitalier Princesse Grace (CHPG) est placée sous la responsabilité de Mme Benoite Rousseau de Sevelinges, membre du Conseil d'Administration de la CRM.

En raison de la recrudescence du Covid-19, les actions des bénévoles au CHPG ont été suspendues jusqu'en septembre 2022. Les friandises et chocolats qui devaient être distribués aux patients ont été envoyés aux nécessiteux ukrainiens.

En dépit de la diminution des activités de la Section, les bénévoles ont essayé de contribuer à l'équilibre

des patients et de leurs proches : écoute, réconfort, conseils, présence...

Malgré tout, un rendez-vous particulièrement cher au cœur de ces dames a pu être maintenu : la Fête des Mères.

S.A.S. la Princesse Charlène a rendu visite aux cinq nouveau-nés et leurs mamans en séjour à la Maternité du Centre Hospitalier Princesse Grace. La Princesse leur a offert une rose, des chocolats et, selon la tradition de la Croix-Rouge Monégasque, une layette de la Fondation Princesse Grace. Un joli souvenir pour ces jeunes mamans et leurs bébés.

The Monaco Red Cross Section at Princess Grace Hospital (CHPG) is led by Ms Benoîte Rousseau de Sevelinges, a member of the Monaco Red Cross Board of Directors.

Due to the renewed outbreak of COVID-19, the work of volunteers at Princess Grace Hospital was suspended until September 2022. The sweets and chocolates intended for distribution to patients were sent to Ukrainians in need.

Despite the reduction in the Section's work, volunteers sought to contribute to the wellbeing of patients and their families and friends, offering a listening ear, comfort, advice, somebody to be there.

And it was still possible to go ahead with an event which is particularly dear to these ladies: Mother's Day!

H.S.H. Princess Charlène visited five newborns and their mothers staying in the Maternity Unit at Princess Grace Hospital. The Princess gave them each a rose, chocolates and, in accordance with Monaco Red Cross tradition, a set of baby clothes from the Princess Grace Foundation. A lovely souvenir for these young mothers and their babies.





**MAISONS DE RETRAITE  
ET CENTRE DE  
GÉRONTOLOGIE RAINIER III**  
RETIREMENT HOMES  
AND RAINIER III GERONTOLOGY CENTRE

La Croix-Rouge monégasque et ses bénévoles sont présents dans les différentes Maisons de Retraite de la Principauté ainsi qu'au Centre de Gérontologie Rainier III afin d'offrir aux résidents et aux malades hospitalisés des activités, de petites attentions, et toujours plus de réconfort.

En dépit des conditions sanitaires liées à la Covid-19, les responsables de ces établissements (Mme Boggiano au Centre de Gérontologie Rainier III, Mme Santero à la Résidence A Qietüdine, Mme Boisbouvier à la Fondation Hector Otto et Mme Benedetti au Cap Fleuri), soutenues par leurs équipes de bénévoles, veillent à maintenir des activités récréatives pour les pensionnaires : des lotsos hebdomadaires, des ateliers divers et variés, des cours de yoga, et surtout les événements et fêtes annuelles.

Cette année encore, les bénévoles ont distribué des chocolats à Pâques. La Fête des Mères ainsi que la Fête des Pères ont été toutes deux célébrées au cours d'après-midis goûters, accompagnés d'animations et de coffrets cadeaux destinés à chacun des résidents. Le goûter de Noël a également apporté sourires et bonheur aux ainés.

En collaboration avec la Section Jeunesse, nos ainés ont pu développer un peu plus le lien intergénérationnel en partageant des moments avec nos jeunes.



The Monaco Red Cross and its volunteers maintain a presence in the Principality's various retirement homes and at the Rainier III Gerontology Centre in order to offer residents and hospitalised patients activities, small kindnesses and a greater sense of comfort.

Despite the health situation resulting from COVID-19, the managers of these facilities (Ms Boggiano at the Rainier III Gerontology Centre, Ms Santero at the A Qletüdine Residence, Ms Boisbouvier at the Hector Otto Foundation and Ms Benedetti at Cap Fleuri), supported by their teams of volunteers, worked to keep recreational activities for residents going: these activities included weekly bingo, a wide range of workshops, yoga classes and, above all, annual events and festivals.

Once again this year, the volunteers handed out chocolates at Easter. Mother's Day and Father's Day were also celebrated with afternoon teas, including entertainment and gift boxes for every resident. The Christmas party also brought joy and a smile to the faces of the elderly residents.

In partnership with the Youth Section, our elderly people were able to expand intergenerational links a little further by sharing time with our young people.





## SECTION JEUNESSE YOUTH SECTION

MONACO  
RED CROSS

CROIX-ROUGE  
MONÉGASQUE



La mission principale de la Section Jeunesse, dirigée par Mlle Camille Gottlieb, membre du Conseil d'Administration de la CRM, est d'accompagner, de réunir, et de sensibiliser les jeunes aux valeurs et principes fondamentaux du Mouvement de la Croix-Rouge, ainsi qu'aux enjeux actuels en leur donnant la possibilité d'en être les acteurs.

### COURS DE SOUTIEN

La Section continue à dispenser des cours de soutien aux plus jeunes. L'opération rencontre un franc succès et les bénévoles constatent un réel besoin et les progrès de leurs bénéficiaires. Ils sensibilisent également les jeunes aux liens intergénérationnels en organisant des repas en compagnie de leurs aînés.

### CLEANING DAY

Le Cleaning day est un rendez-vous primordial pour les jeunes qui se sensibilisent aux questions environnementales et prennent conscience des enjeux. Lors de ces journées, ils ont pour habitude de ramasser bon nombre de déchets, et de les trier en étroite collaboration avec la S.M.A. (Société Monégasque d'Assainissement). Ils ont également mis en place la première édition du Monacollecte avec des collectes de vêtements en Principauté.





## MONACO RED TOUCH CHALLENGE

Le Monaco Red Touch Challenge s'est tenu le 28 février 2022 en Principauté. Les jeunes ont pu y participer et soutenir leur projet face à un jury. Différentes thématiques ont été abordées, notamment : favoriser le contact et venir en aide aux populations vulnérables à Monaco, mettre en place des actions de sensibilisation à l'impact environnemental en Principauté et également, mettre en œuvre des moyens propres à assurer la formation et le développement personnel de la population de Monaco.

La Croix-Rouge monégasque a accompagné financièrement et méthodologiquement les vainqueurs dans la réalisation de leur projet. Cette année les grands gagnants sont Arthur avec son projet Lemon'Aid et Elisa avec Monacomind, qui ont été récompensés par S.A.S. le Prince Albert II, Président de la CRM..





The main role of the Youth Section, led by Ms Camille Gottlieb, a member of the Monaco Red Cross Board of Directors, is to support and bring together young people, and to raise their awareness about the values and basic principles of the Red Cross Movement, as well as current challenges, by giving them the opportunity to get involved themselves.

#### **SUPPORT CLASSES**

The section continues to provide support classes for children. This initiative has proved to be a great success, and volunteers have noted a genuine need and progress on the part of the beneficiaries. They also raise young people's awareness of intergenerational links by organising meals attended by elderly people.

#### **CLEANING DAY**

Cleaning Day is an unmissable event for young people who learn about environmental issues and become aware of the challenges. During these days, they generally collect a lot of waste and then sort it, working in close collaboration with the Monegasque Sanitation Company (SMA). They also organised the first Monacollecte, collecting clothing in the Principality.

#### **MONACO RED TOUCH CHALLENGE**

The Monaco Red Touch Challenge was held on 28 February 2022 in the Principality. Young people had the chance to take part and defend their project in front of a jury. A variety of topics were tackled, including: promoting contact with and offering assistance to vulnerable groups in Monaco, organising awareness-raising activities on the environmental impact in the Principality and also working to help ensure training and personal development for people in Monaco.

The Monaco Red Cross offered financial and methodological assistance to the winners in implementing their project. This year, the big winners were Arthur with his *Lemon'Aid* project and Elisa with *Moriacomind*. They were awarded their prizes by H.S.H. Prince Albert II, President of the Monaco Red Cross.

## **CRÈCHE-GARDERIE «ROSINE SANMORI»**

CRÈCHE AND NURSERY "ROSINE SANMORI"



L'établissement Crèche-Garderie «Rosine Sanmori» est placé sous la responsabilité de Mme Camille Narmino-Blasco, membre du Conseil d'Administration de la CRM. Forte de son expérience, la Crèche accueille 40 enfants, de 3 mois à 2 ans, et la Garderie accepte 50 enfants, de 2 ans à 4 ans.

Un «accompagnateur pédagogique» soutient les équipes dans leurs projets éducatifs. Des ateliers spécifiques permettent aux enfants de développer leur sensibilité aux arts plastiques et à la musique. Activités sportives, yoga-relaxation, découverte de la nature et l'environnement sont également proposés. Les ateliers d'initiation à l'anglais, l'espagnol et l'italien permettent de familiariser les enfants aux langues étrangères tandis qu'à la Crèche, c'est la langue des signes qui permet aux bébés de communiquer beaucoup plus tôt. Un psychomotricien-psychologue intervient pour observer les enfants, accompagner les équipes et également écouter et soutenir les parents, si ceux-ci en font la demande.

Tout au long de l'année, nos professionnels et intervenants vacataires organisent diverses activités en relation avec les événements et mois de l'année afin de faciliter l'apprentissage des plus petits de façon ludique.







The Rosine Sanmori Day-Care Centre is led by Ms Camille Narmino-Blasco, a member of the Monaco Red Cross Board of Directors. Drawing on its experience, the Crèche accommodates 40 children aged between 3 months and 2 years, while the Nursery accepts 50 children aged 2–4 years old.

An educational support worker helps the teams with their educational projects. Special workshops allow children to develop their artistic and musical sensibilities. Other activities include sports, yoga, relaxation and learning about nature and the environment. There are introductory English, Spanish and

Italian lessons to familiarise children with foreign languages, while in the Crèche, sign language is used to help babies communicate much earlier. A psychologist specialising in psychomotor therapy also works with us to observe the children, assist staff and provide support and a listening ear for parents, should they request it.

Throughout the year, our professional staff and temporary employees organise a range of activities in connection with events and the months of the year to help little ones learn through play.





## DONNEURS DE SANG BLOOD DONORS

L'Amicale des Donneurs de Sang de Monaco est présidée par Mme Christine Boggiano, membre du Conseil d'Administration de la CRM. Composée de 9 membres bénévoles actifs, l'association est placée sous l'égide de la Croix-Rouge monégasque.

Après deux ans d'activité ralenti en raison de la crise sanitaire, l'Amicale a repris ses différentes activités.

Un week-end en Italie, à Alba, pour la fête de la truffe, a permis de renouer avec les voyages. Après avoir visité la vieille ville, les membres de l'Amicale ont pris la direction d'Asti où ils ont pu découvrir la magnifique Basilique. Savone a été la dernière étape de ce voyage que tous ont trouvé fort sympathique.

Le 14 juin de chaque année on célèbre la Journée Mondiale des Donneurs de Sang. Pour l'année 2022, le slogan a été : «*Donner son sang : un acte de solidarité*».

*Rejoignez le mouvement et sauvez des vies !».* Ce message met en lumière le rôle que joue le don de sang bénévole en permettant de sauver des vies et de renforcer la solidarité à l'échelle de la communauté. Afin de fêter cette journée, les Donneurs se sont retrouvés à la Casa di Soci dont le coup d'envoi a été donné par le Mexique et, plus particulièrement, par la ville de Mexico. A cette occasion, 22 Donneurs ont reçu des mains de M. Christophe Robino, Conseiller de Gouvernement-Ministre des Affaires Sociales et de la Santé, l'épinglette de l'Amicale.

Par ailleurs, M. Serge Dautrebande, Vice-Président de l'Amicale des Donneurs de Sang et Vice-Président de la FIODS, a représenté Monaco lors de la réunion du Comité Exécutif de la FIODS qui s'est tenue en octobre 2022 à Rome.



The Blood Donors Friendly Society in Monaco (Blood Donors' Association) is chaired by Ms Christine Boggiano, a member of the Monaco Red Cross Board of Directors. The Association, which is made up of nine active volunteer members, operates under the aegis of the Monaco Red Cross.

Following a slow two years due to the health crisis, the Association has resumed its various activities.

A weekend in Alba, Italy, for the Truffle Fair, was an opportunity to reconnect with travel. After a visit to the old town, members of the Association headed for Asti, where they were able to check out the magnificent basilica. Savona was the final stop on this trip, which everyone thoroughly enjoyed.

On 14 June each year, World Blood Donor Day is celebrated. In 2022, the slogan was: *"Donating blood is an act of solidarity. Join the effort and save lives!"*. This message highlights the role played by voluntary blood donation in saving lives and strengthening solidarity within communities. To celebrate this day, the donors gathered at Casa di Soci, where the event was launched by Mexico and, specifically, Mexico City. On the day, Mr Christophe Robino, Minister of Health and Social Affairs, awarded 22 donors the Association's lapel pin.

In addition, Mr Serge Dautrebande, Vice President of the Blood Donors Friendly Society and Vice President of the International Federation of Blood Donor Organizations (IFBDO), represented Monaco at the IFBDO Executive Council meeting in October 2022 in Rome.



CONTINUONS À ADOPTER LES BONS GESTES !

# RÉDUIRE C'EST NÉCESSAIRE



**Refuser** les objets non nécessaires



**Privilégier** les produits réutilisables



**Choisir** les produits les moins emballés ou en vrac

**RÉDUIRE** C'EST NÉCESSAIRE  
**RÉUTILISER** C'EST MALIN  
**RECYCLER** C'EST BIEN !



Accueil usagers :   
11, allée Guillaume Apollinaire  
98000 MONACO

Gouvernement Princier  
PRINCIPAUTÉ DE MONACO

# ANIM

## NURSES ASSOCIATION



L'Association Nationale des Infirmières de Monaco (IANIM), sous l'égide de la Croix-Rouge monégasque, est inscrite au Conseil International des Infirmières à Genève depuis 1986. Le bureau est composé de 8 membres bénévoles, issus de la filière infirmière. L'Association représente également l'ensemble de la profession et regroupe toutes les spécialités : infirmière anesthésiste, infirmière de bloc opératoire, puéricultrice, aide-soignante et cadre de santé.

Depuis l'Assemblée annuelle de mars 2022, le Bureau a été modifié. Il est désormais composé comme suit:

- **Président :** M. Jean-Pierre Valentin.
- **Vice-Présidentes :** Mmes Michèle Joly et Josette Piazza.
- **Trésorière :** Mme Catherine Maupas.
- **Secrétaire :** Mme Myflower Raymond.
- **Conseillères :** Mmes Annie Gallo, Alice Giraud, Nicole Nicolette et Monique Onimus.

Les activités se sont articulées autour des points suivants :

- Conférences en partenariat avec le Collège de formation médicale continue.
- Bulletins d'information qui recensent l'actualité sanitaire et sociale.
- Journées de formation afin d'aider les membres à se perfectionner.

Le 22 avril 2022, la doyenne de l'ANIM, Mme Alice Giraud, a fêté ses cent ans. Nous tenons à lui rendre hommage pour sa présence, sa fidélité, ses actions et son soutien indéfectible depuis la création de l'Association.

Under the aegis of the Monaco Red Cross, the Association Nationale des Infirmières de Monaco (ANIM, Monaco National Nursing Association) has been a registered member of the International Council of Nurses in Geneva since 1986. The Board has eight volunteer members from the nursing profession. The Association represents the entire profession, covering all specialities: nurse anaesthetists, theatre nurses, paediatric nurses, care assistants and healthcare managers.

Since the General Assembly in March 2022, changes have been made to the Board. It now comprises:

- President: Mr Jean-Pierre Valentin.
- Vice Presidents: Ms Michèle Joly and Ms Josette Piazza.
- Treasurer: Ms Catherine Maupas.
- Secretary: Ms Myflower Raymond.
- Board members: Ms Annie Gallo, Ms Alice Giraud, Ms Nicole Nicolette and Ms Monique Onimus.

Activities focused on the following areas:

- Conferences in partnership with the College for Continuing Medical Education;
- Information bulletins reporting the latest health and social news;
- Training days to help members improve their skills;

On 22 April 2022, Ms Alice Giraud, the doyenne of the ANIM, celebrated her 100<sup>th</sup> birthday. We would like to pay tribute to her for her presence, her loyalty, her endeavours and her unfailing support since the association was established.



# LES ÉVÉNEMENTS

de la Croix-Rouge monégasque

Monaco Red Cross  
**EVENTS**



# JOURNÉE MONDIALE DE LA CROIX-ROUGE ET BRADERIE DE LA CRM

WORLD RED CROSS DAY  
AND MONACO RED CROSS SALE



Traditionnellement, la Braderie annuelle de la CRM est organisée au cours de la semaine de la Journée Mondiale de la Croix-Rouge, dont la date est fixée au 8 mai. Elle correspond à la naissance d'Henry Dunant, fondateur du Mouvement International de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge. Cette année la Braderie a eu lieu les 21 et 22 octobre 2022 sous le Chapiteau de Fontvieille.

Ce sont 220 bénévoles mobilisés, près de 600 cartons préparés, vêtements pour bébés, enfants, femmes, hommes, matériel de puériculture, meubles, accessoires de mode, objets décoratifs, jouets... autant d'articles récoltés et triés tout au long de l'année par nos bénévoles... 16 thématiques de stands, 2 000 tickets de tombola vendus, 18 promesses de dons au stand de l'Amicale des Donneurs de Sang...

Un espace « animations » a également été mis en place par la CRM afin d'accueillir les plus jeunes et proposer diverses activités ludiques. 54 enfants sont repartis avec un « diplôme » et de petits cadeaux.

La Braderie annuelle a accueilli 3 000 visiteurs et a, une fois encore, rencontré un beau succès avec près de 81 000 € de recettes. L'intégralité des fonds récoltés sera attribuée en faveur de nos ainés afin de renforcer le lien intergénérationnel et leur proposer des activités autour de cette thématique.

Nous remercions chaleureusement tous nos bénévoles pour leur dévouement, la générosité de nos donateurs et partenaires ainsi que celle de notre public car, sans lui, rien ne serait possible.

ASQUE OCT





© Yvan Zedda/Alea

Combining innovation and performance  
to achieve sustainable success.

EFG is delighted to be the Official Partner of Team Malizia and Boris Herrmann.

**EFG** Private Banking

[efginternational.com](http://efginternational.com)

EFG International's global private banking network operates in around 40 locations worldwide, including Zurich, Geneva, Lugano, Lisbon, London, Monaco, Luxembourg, Dubai, Hong Kong, Singapore, Sydney, Miami. In Monaco, EFG Bank (Monaco), Villa Les Aigles, 15 avenue d'Ostende, MC 98001 Monaco, T +377 93 15 11 11.



The annual Monaco Red Cross Sale is traditionally held during the week of World Red Cross Day, which is celebrated on 8 May, the birth date of Henry Dunant, founder of the International Red Cross and Red Crescent Movement. This year, the sale was held on 21 and 22 October 2022 at the Fontvieille Big Top.

For the sale, 220 volunteers were mobilised and nearly 600 boxes prepared. Throughout the year, our volunteers have collected and sorted so many items – clothes for babies, children, women and men, baby equipment, furniture, fashion accessories, decorative items, toys... The sale featured 16 themed stands, 2,000 tombola tickets were sold and 18 pledges to donate were received at the Association of Blood Donors' stand.

An "event" space was also set up by the Monaco Red Cross for the youngest visitors to enjoy a range of fun activities. Fifty-four children went away with a "certificate" and some small gifts.

The annual sale was attended by 3,000 visitors and was once again a huge success, raising nearly €81,000. All of the funds raised will go to supporting our elderly people in order to strengthen intergenerational links and offer activities based on this theme.

We would like to offer enormous thanks to all of our volunteers for their dedication and to our donors and partners for their generosity, not forgetting our public without whom nothing would be possible.



l'électrique en quelques clics

Nouveau,  
Mobee jour et nuit  
à prix plafond !



mobee.mc



Peugeot e208

mobility

Plafond **40€\***/journée de 8<sup>h</sup> à 18<sup>h</sup>

Plafond **25€\***/nuit de 18<sup>h</sup> à 8<sup>h</sup>



Tesla Model 3

mobility+

Plafond **70€\***/journée de 8<sup>h</sup> à 18<sup>h</sup>

Plafond **45€\***/nuit de 18<sup>h</sup> à 8<sup>h</sup>



Renault Twizy

mobicity

Plafond **25€\***/journée de 8<sup>h</sup> à 18<sup>h</sup>

Plafond **15€\***/nuit de 18<sup>h</sup> à 8<sup>h</sup>

\* Prix abonnés Club Mobee. Tarifs en € TTC.

La Boutique by SMEG  
11, allée Guillaume Apollinaire

Consultez l'ensemble de nos tarifs sur  
<https://www.mobee.mc/fr/tarifs>



## 61<sup>ème</sup> FESTIVAL DE TÉLÉVISION DE MONTE-CARLO

### 61<sup>st</sup> MONTE-CARLO TELEVISION FESTIVAL

Le Festival de Télévision de Monte-Carlo a célébré son 61<sup>ème</sup> anniversaire du 17 au 21 juin 2022, en présence de S.A.S. le Prince Albert II, Président d'Honneur du Festival.

Cet événement est devenu, au fil des années, un rendez-vous incontournable pour la CRM qui décerne, à cette occasion, le «Prix Spécial de la Croix-Rouge monégasque». Cette année, c'est une jeune scénariste allemande, Lilly Bogenberger, qui a été récompensée pour son film fiction «#Icarus».

Traitant du danger des défis en ligne auxquels les jeunes sont confrontés, cette histoire débute par le suicide d'une élève. L'enquête policière n'aidant pas à la compréhension de cet acte, un de ses professeurs décide alors de mener sa propre enquête sur les circonstances de ce drame. S'ensuit la découverte d'un défi en ligne appelé «Icarus» composé de 17 épreuves à effectuer dont la dernière mène au suicide. Le professeur se met en danger en s'inscrivant sur la plateforme afin de découvrir qui se cache derrière ce jeu perfide.

Le jury a porté son choix sur ce film car il a su mettre en lumière plusieurs principes fondamentaux du Mouvement international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge et notamment le volontariat et l'humanité.

The Monte-Carlo Television Festival celebrated its 61<sup>st</sup> anniversary from 17 to 21 June 2022, in the presence of H.S.H. Prince Albert II, the Festival's Honorary President.

Over the years, this has become a key event for the Monaco Red Cross, which awards the Monaco Red Cross Special Prize. This year, the recipient was a young German screenwriter, Lilly Bogenberger, who was recognised for her fictional film *#Icarus*.

The story, which tackles the danger of online challenges encountered by young people, begins with the suicide of a student. The police investigation does not offer any insight into the suicide, so one of the student's teachers decides to conduct their own probe into the circumstances surrounding the tragedy. An online challenge called "Icarus" is then discovered. The challenge comprises 17 tasks to be carried out, the last of which leads to suicide. The teacher puts themselves at risk by registering on the platform to find out who is hiding behind this treacherous game.

The jury chose this film because of its ability to shine a light on several basic principles of the International Red Cross and Red Crescent Movement, notably volunteering and humanity.



**73<sup>ème</sup> GALA DE LA CRM**  
**73<sup>rd</sup> MONACO RED CROSS GALA**



Le 73<sup>ème</sup> Gala de la Croix-Rouge monégasque s'est déroulé, le lundi 18 juillet 2022, sur les Terrasses du Casino, en présence de LL.AA.SS. le Prince Albert II et la Princesse Charlène.

Adriana Karembeu et Imany ont présenté les actions de l'année 2022 de la Croix-Rouge monégasque, qui célébrait cette année les 40 ans de Présidence de S.A.S. le Prince Albert, ainsi que la tombola dotée de cinq lots prestigieux.

Après le dîner, les participants et donateurs se sont déplacés sur la Place du Casino où ils ont été rejoints par l'ensemble du public afin d'assister au spectacle.

Cette année le Gala a accueilli la pianiste, chanteuse, auteure-compositrice-interprète, Alicia Keys lors d'un concert au cours duquel elle a interprété ses nouvelles compositions mais aussi ses classiques, allant de «No One» à «If I Ain't Got You» en passant par «Girl on Fire».

L'artiste monégasque Philippe Pastor a offert à l'occasion de ce Gala l'une de ses œuvres intitulée «Les Arbres Brûlés». Engagé pour la protection de l'environnement, M. Pastor a développé à travers son travail une vision personnalisée de la Nature, traduisant les interactions de l'Homme avec la Planète.

Cette soirée met en lumière les actions quotidiennes de la Croix-Rouge auprès des personnes les plus vulnérables. Elle rend un hommage vibrant aux donateurs de la Croix-Rouge monégasque, dont la générosité permet de prévenir et d'atténuer la souffrance de ceux qui en ont besoin.



# OFFREZ L'ENCHANTEMENT



**DÉGUSTER, FRISSONNER, CÉLÉBRER**

Soyez certains de faire plaisir avec  
les cartes cadeaux personnalisables à  
utiliser dans tout le Resort Monte-Carlo  
Société des Bains de Mer

*4 hôtels, 3 spas et plus de 30 restaurants  
gastronomiques et bars, concerts, spectacles,  
boutiques souvenirs et bien plus encore...*



Offrez  
vos cartes  
cadeaux  
en ligne



The 73<sup>rd</sup> Monaco Red Cross Gala was held on Monday 18 July 2022 on Casino Terraces, in the presence of T.S.H. Prince Albert II and Princess Charlène.

Adriana Karembeu and Imany presented the actions undertaken in 2022 by the Monaco Red Cross, which this year celebrated the fortieth anniversary of H.S.H. Prince Albert's presidency. They also presented the tombola, which featured five prestigious prizes.

After dinner, the participants and donors moved to Place du Casino, where they were joined by the wider public for the performance.

This year, the Gala welcomed pianist, singer and songwriter Alicia Keys for a concert during which she performed her new songs as well as some classics, from *No One* to *If I Ain't Got You* and *Girl on Fire*.

To mark the occasion of the Gala, Monegasque artist Philippe Pastor donated one of his works, titled *Les Arbres Brûlés* (The Burned Trees). Through his work, Mr Pastor, who is committed to protecting the environment, has developed a personalised vision of nature, reflecting the interaction between man and the planet.

The evening highlighted the Red Cross's everyday work with those who are most vulnerable. It paid a vibrant tribute to Monaco Red Cross donors, whose generosity helps to prevent and mitigate the suffering of those in need.





## FÊTE NATIONALE NATIONAL DAY

La Principauté de Monaco célèbre le 19 novembre sa Fête Nationale, et la Croix-Rouge monégasque s'associe volontiers aux nombreuses manifestations qui sont alors organisées.

### AU SIEGE SOCIAL

Dans la matinée du 16 novembre 2022, LL.AA.SS. le Prince Albert II et la Princesse Charlène ont remis des colis gourmands aux personnes inscrites sur les listes du Service Social, que Mmes Leguay et Corporandy, responsables de la Section et membres du Conseil d'Administration, avaient réunies au Siège de la CRM.

L'équipe des dames bénévoles avait tout préparé soigneusement, sachant combien cette rencontre procure des moments toujours appréciés.

### AU PALAIS PRINCIER

Le 18 novembre 2022, S.A.S. le Prince Albert II, en Sa qualité de Président de la CRM, a tenu à réunir dans la Cour d'Honneur du Palais Princier les membres bénévoles et volontaires afin de les remercier et les féliciter pour leur dévouement généreux au sein de notre Association.

On 19 November, the Principality of Monaco celebrates its National Day, and the Monaco Red Cross is pleased to participate in the numerous events organised.

### AT OUR HEADQUARTERS

On the morning of 16 November 2022, T.S.H. Prince Albert II and Princess Charlene handed out gift hampers to the people identified by Social Services, who were invited there by Ms Leguay and Ms Corporandy, Heads of the Section and Members of the Monaco Red Cross Board of Directors.

The team of women volunteers had prepared everything very carefully, aware that this occasion produces moments which are always much appreciated.

### AU PALAIS PRINCIER

On 18 November 2022, H.S.H. Prince Albert II, in His capacity as President of the Monaco Red Cross, wanted to bring together in the Royal Courtyard at the Prince's Palace all of the volunteers and members to congratulate and thank them for their selfless dedication to the Monaco Red Cross.

Le Prince Souverain, entouré de la Vice-Présidente de la CRM, S.A.S. la Princesse Charlène, et des membres du Conseil d'Administration de la CRM, a remis la Médaille de la Reconnaissance de la Croix-Rouge monégasque et la Médaille du Mérite National du Sang aux personnes distinguées cette année, après S'être exprimé en ces termes :

*Excellence.*

*Mesdames, Messieurs,*

*Parmi les événements qui marquent notre Fête Nationale, la remise d'une distinction spécifique aux bénévoles de la Principauté est la plus récente. Cette cérémonie en est toutefois, cette année, à sa quinzième édition.*

*En effet, conscient de l'intérêt majeur qui s'attache au bénévolat à Monaco, j'ai, dès 2007, voulu étendre le bénéfice de la médaille d'honneur, instituée en 1894, à celles et ceux qui, comme vous, œuvrent pour l'intérêt général sans être des serviteurs civils ou militaires de l'Etat.*

*Cette distinction nouvelle est venue opportunément compléter le dispositif constitué par :*

- *la Médaille de la reconnaissance de la Croix-Rouge monégasque, créée en 1950,*
- *et la Médaille du Mérite National du Sang créée en 1993.*

*Le bénévolat concourt effectivement à l'image même de la Principauté et l'utilité publique de cet engagement qui se devait d'être reconnue. Ce n'est là que justice.*

*Nombreux sont les domaines où, au travers de vos associations, fondations ou institutions respectives, vous vous distinguez. Vous y consacrez, depuis des années, du temps et de l'énergie, bien souvent au détriment de votre vie privée et familiale.*

*Vous le faites de manière désintéressée, sans rien attendre en retour si ce n'est, peut-être, la conscience d'être littéralement « bienfaisants ».*

*Faire le bien autour de soi revêt, en ces temps d'incertitude voire de souffrance pour une partie de l'humanité, une valeur particulière, dans la sérénité et la paix qui sont les valeurs fortes de notre Principauté.*

*C'est pourquoi, en vous distinguant ce soir, je forme tous mes vœux pour que votre exemple éveille de nouvelles et nombreuses vocations.*

*A vous tous, je tiens à exprimer ma sincère gratitude ainsi que mes très chaleureuses félicitations.*

*Je vous remercie.*

Surrounded by the Vice President of the Monaco Red Cross, H.S.H. Princess Charlène, and members of the organisation's Board of Directors, the Sovereign Prince presented the Monaco Red Cross Medal of Recognition and the National Blood Donor Medal to the individuals being recognised this year, after giving the following speech:

*Your Excellency.*

*Ladies and gentlemen,*

*Among the events held to mark our National Day, the award of a special distinction to volunteers in the Principality is the most recent addition. And yet this is now the fifteenth time we have held this ceremony.*

*Aware of the great value attached to volunteering in Monaco, I have, since 2007, sought to extend the privilege of the medal of honour, which was introduced in 1894, to those men and women who, like you, are also working in the general interest without being civil servants or part of the military.*

*This new distinction was a welcome addition to the existing honours:*

- *the Monaco Red Cross Medal of Recognition, created in 1950,*
- *and the National Blood Donor Medal, created in 1993.*

*Volunteering makes a positive contribution to the Principality's image and the public utility of this commitment deserves to be recognised. It is only fair.*

*There are so many areas in which you distinguish yourself through your respective associations, foundations and institutions. For years, you have been devoting your time and energy, very often at the expense of your own private and family lives.*

*You do this unselfishly, without expecting anything in return, except, perhaps, the awareness that you are "doing something good".*

*In these times of uncertainty and even suffering for some sections of humanity, doing something good for those around you takes on special meaning, amid the Principality's strong values of calm and peace.*

*This is why, in recognising you this evening, I sincerely hope that your example will inspire many new vocations.*

*I would like to express my sincere gratitude and warmest congratulations to all of you.*

*Thank you.*

S.A.S. le Prince Albert II



## CALENDRIER 2023 DES ÉPREUVES

*Le Club*

RESTAURANT - BAR PRIVÉ

Réservé aux Membres

Tél. +377 93 30 32 27

### SERVICE INTER-MEMBRES

- Conférences
- Soirées à thème et sorties
- Revue officielle de l'ACM
- Licences de compétition
- Avantages adhérents

- 16-22 janvier  
**91<sup>e</sup> RALLYE MONTE-CARLO**
- 24 janvier-1<sup>er</sup> février  
**25<sup>e</sup> RALLYE MONTE-CARLO  
HISTORIQUE**
- 6 Mai  
**6<sup>e</sup> MONACO E-PRIX**
- 25-28 mai  
**80<sup>e</sup> FORMULA 1  
GRAND PRIX DE MONACO**
- 18-22 octobre  
**7<sup>e</sup> E-RALLYE MONTE-CARLO  
23<sup>e</sup> RALLYE MONTE-CARLO ZENN**

23, Boulevard Albert I<sup>er</sup> - 98000 MONACO

T. +377 93 15 26 00 - F. +377 93 25 80 08 - [www.acm.mc](http://www.acm.mc)

@automobileclubmonaco



LA BOUTIQUE  
OFFICIELLE

46 rue Grimaldi - MONACO  
T. +377 97 70 45 35  
[laboutique@acm.mc](mailto:laboutique@acm.mc)  
[www.boutiqueacm.com](http://www.boutiqueacm.com)





## MÉDAILLES DE LA RECONNAISSANCE DE LA CRM

### Médailles en Vermeil

Mme Maura Delle Piane, Mme Jacqueline Gastaud, Mme Ghislaine Verrando, Mme Florence Vidal, M. Jacques Vinclet.

### Médailles en Argent

M. Sébastien Delorme, M. Alain Dembek, M. Patrice Griffon, Mme Dominique Martet, M. Ruyade Menade, Mme Florence Persona, Mme Danielle Cottalorda, M. Damien Vion.

### Médailles en Bronze

Mme Marie-Claire Carpinelli, Mme Valérie Corporandy, Mme Renate Solari-Berger, Mme Patrizia Bof, M. Victor Bouet, M. Fabrizio Ceton, Mme Monique Therry, M. Morgan Clement, Mme Silvia Compagnoni, M. Olivier Drean, Mme Sara Megginson, M. Thomas Giraud, M. Francis Guerard, M. Patrick Henon, M. Kamal Ichen, M. Christophe Lambert, M. Cédric Lazarini, Mme Liliana Mattone, M. Joël Merlier, M. Karim Mezlef, Mme Asmaa Mouhsine, Mme Camille Narmino

Blasco, M. Marco Negretto, Mme Rosario Passanante, Mme Corine Hamon, Mme Élodie Torrel, M. Nicolas Selosse, Mme Marie-Hélène Thernier.

## MÉDAILLES DU MÉRITE NATIONAL DU SANG

### Médailles en Vermeil

M. Eric Durbec.

### Médailles en Argent

M. Luis Bouillon, M. Jean-François Deligard, M. Sébastien Dubray, M. Laurent Garcia, M. Laurent Marignani, M. Stéphane Prevot-Darville

### Médailles en Bronze

M. Roberto Agrefilo, M. Jean-Charles Albano, Mme Anne-Marie Bourguignon, M. Jérôme Andrews, Mme Stéphanie Lung, Mme Béatrice Rizzi, Mme Pascale Cailbourdin, Mme Corinne Testory, M. Guillaume Cavallari, M. Laurent Cocco, M. Florian Cottalorda, Mme Claudine Angel, M. Daniel Fusaro, Mme Christelle Klinger, M. Khalid Latrache, M. Livio Mostosi, M. Igor Muravshchyk, Mme Mathilde Peyronel, M. Emmanuel Philibert, M. Maxime Rinaudo, M. Jean-Philippe Serve, M. Antoni Vila Maya.



## NOËL CHRISTMAS

La Croix-Rouge monégasque, cette année encore, a choisi avec soin de jolis cadeaux pour égayer la fin d'année de tout un chacun. Guirlandes, lumières, étoiles, couleurs... les différents lieux d'accueil ont pu revêtir leur habit de lumière pour apporter joie et réconfort aux plus nécessiteux.

Au Siège de la CRM, le Service Social a organisé la remise de colis de Noël en présence des deux responsables de la Section, Mmes Leguay et Corporandy. LL.AA.SS. le Prince Albert II et la Princesse Charlène ont offert aux bénéficiaires des coffrets gastronomiques ainsi qu'un plateau composé de plantes aromatiques à semer.

Les différentes Maisons de Retraite, Cap Fleuri, Fondation Hector Otto, Résidence A Quietudine, et le Centre de Gérontologie Rainier III, et leurs responsables Mme Benedetti, Mme Boisbouvier, Mme Santero et Mme Boggiano respectivement, ont pu offrir de jolis plaids à leurs résidents à l'occasion des Fêtes de Noël.

Les enfants de la Crèche-Garderie «Rosine Sanmori» accompagnés de la responsable de la Section, Mme Camille Narmino-Blasco, la Directrice de l'établissement, le personnel et certains membres du Conseil d'Administration de la CRM, ont eu le plaisir de recevoir la visite du Couple Prince et de leur présenter leur magnifique spectacle, sous le décor féérique mis en place pour Noël, avant la traditionnelle distribution de cadeaux.

La Section Jeunesse, à l'initiative de sa responsable Mlle Camille Gottlieb, a réuni une cinquantaine de jeunes bénévoles autour d'un dîner de fin d'année, permettant à chacun de faire connaissance et de découvrir les différentes actions menées par la Section.



Once again this year, the Monaco Red Cross carefully selected some great presents to brighten up the end-of-year festivities for everyone. Tinsel, lights, stars, colours... the various venues dressed themselves up in lights to bring joy and comfort to those most in need.

At the Monaco Red Cross headquarters, the Social Services team organised the distribution of Christmas presents, with two of the team's managers, Ms Leguay and Ms Corporandy, in attendance. T.S.H. Prince Albert II and Princess Charlène presented recipients with gourmet gift boxes and a tray of aromatic plants for sowing.

The various **retirement homes** – Cap Fleuri, the Hector Otto Foundation and the A Qletüdine Residence – as well as the **Rainier III Gerontology Centre** and the managers of these facilities (Ms Benedetti, Ms Boishouvier, Ms Santero and Ms Boggiano respectively) were able to gift some lovely tartan rugs to their residents to celebrate Christmas.

The children at the **Rosine Sanmori Day-Care Centre**, accompanied by the section manager, Ms Camille Narmino-Blasco, the director of the facility, staff and some members of the Monaco Red Cross Board of Directors, had the pleasure of receiving a visit from the Royal Couple and performing for them their wonderful show, against the backdrop of some magical Christmas decorations, before the traditional distribution of gifts.

At the initiative of manager Ms Camille Gottleib, the **Youth Section** brought together around fifty young volunteers for an end-of-year dinner, giving everyone the chance to share and learn more about the various activities undertaken by the Section.







# ACTUALITÉS

News

# LA CRM EN SOUTIEN AUX POPULATIONS EN UKRAINE

MONACO RED CROSS SUPPORTS PEOPLE IN UKRAINE



A la suite du conflit armé qui oppose la Russie et l'Ukraine, la Croix-Rouge monégasque a répondu à l'appel d'urgence lancé par la Fédération Internationale de la Croix-Rouge et du Croissant Rouge (FICR) et le Comité International de la Croix-Rouge (CICR) afin d'assurer la protection et l'assistance des civils.

## LA CRM COLLECTE 1 560 000 € POUR L'UKRAINE

Grâce aux appels aux dons et à la générosité de la population en Principauté, la Croix-Rouge monégasque a collecté 1 560 000 € pour l'Ukraine.

Cette somme a été destinée aux opérations d'aide d'urgence, à la distribution de médicaments et d'équipements aux établissements de santé, et à la réparation des infrastructures vitales. Elle a également

permis d'offrir un soutien aux familles via la distribution d'eau, de nourriture et de produits d'hygiène. Ces dons ont par ailleurs permis de soutenir les personnes dans le besoin : mineurs non accompagnés, familles monoparentales, personnes âgées, personnes handicapées... En outre, la CRM a participé à la réunification de certaines familles.

## LES MESURES PRISES À MONACO FACE À LA SITUATION EN UKRAINE

Une cellule interministérielle a été créée entre la CRM et le Gouvernement Princier afin d'accorder :

- **Une aide administrative** qui inclut les demandes d'aides financières, les demandes de scolarisation des enfants réfugiés et les démarches de déclaration à la Sûreté publique.



- **Une aide du service social** qui s'articule autour des dons de vêtements, des colis alimentaires, des soins d'hygiène...
- **Une aide psychologique** par le biais de la cellule d'urgence médico-psychologique du CHPG et d'une cellule d'écoute.
- **Une aide scolaire** avec l'apprentissage du français pour adultes en partenariat avec l'Alliance Française.

La Croix-Rouge monégasque remercie tous les donateurs, particuliers et entreprises pour leur grande générosité qui a permis de venir en aide aux populations touchées par cette guerre.



CRÉATION GRAPHIQUE | COMMUNICATION | WEB

f  
federal

Following the onset of the armed conflict between Russia and Ukraine, the Monaco Red Cross responded to the emergency appeal launched by the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies (IFRC) and the International Committee of the Red Cross (ICRC) to protect and assist civilians.

### MONACO RED CROSS COLLECTS €1,560,000 FOR UKRAINE

Thanks to appeals for donations and the generosity of people in the Principality, the Monaco Red Cross has collected €1,560,000 for Ukraine.

These funds have been used to support emergency aid operations, the distribution of medicines and equipment to healthcare facilities, and the repair of critical infrastructure. They have also enabled assistance to be provided to families, in the form of the distribution of water, food and hygiene products. These donations have also helped to support people in need: unaccompanied minors, single-parent families, the elderly, people with disabilities and so on. The Monaco Red Cross has also helped to reunify some families.

### MEASURES TAKEN IN MONACO IN RESPONSE TO THE SITUATION IN UKRAINE

A joint unit was established between the Monaco Red Cross and the Prince's Government to provide:

- **Administrative assistance**, including with requests for financial aid and for school places for refugee children, and Police Department reporting procedures.
- **Social service assistance**, focused on donations of clothing, food parcels, hygiene items, etc.
- **Psychological support** offered by the Princess Grace Hospital emergency medical and psychological care unit and a counselling unit.
- **Educational assistance**, including French lessons for adults delivered in partnership with the Alliance Française.

The Monaco Red Cross would like to thank all donors, both individual and corporate, for their extraordinary generosity, which has helped to provide assistance to the people affected by this war.





## LA VISITE DU CICR AU SEIN DE LA CRM

### ICRC VISIT TO MONACO RED CROSS

Chaque année la Croix-Rouge monégasque répond aux appels lancés par le Comité International de la Croix-Rouge (CICR) au profit des populations qui connaissent des situations délicates.

Les délégations du CICR, basées à Paris et à Genève, se sont déplacées à Monaco en novembre 2022 afin de poursuivre les échanges avec la CRM autour de l'Ukraine, établir un état des lieux de la migration dans notre zone ainsi qu'une mise à jour des situations des pays dans lesquels la CRM intervient, tout en remerciant notre Société de son implication.

M. Yves Arnoldy (Chef de délégation régionale de Paris), Mme Ghislaine Doucet (Conseiller juridique principal), Mme Nirina Grimaud (Responsable relations donateurs), et Mme Alejandra Calderón (Coordinatrice de coopération avec le Mouvement), se sont associés à la CRM représentée par M. Frédéric Platini (Secrétaire Général CRM), Mme Bettina Ragazzoni-Janin (Trésorière Générale), Mme Yordanos Pasquier (Responsable de la SHI), M. Yann Bertrand (Directeur Administratif), M. Claude Fabbretti, (Directeur Opérationnel SHI) et M. Rindra Rakotomalala (Chargé de projets) afin de promouvoir le Droit International Humanitaire.

Each year, the Monaco Red Cross responds to appeals launched by the International Committee of the Red Cross (ICRC) to help people in challenging situations.

The ICRC delegations based in Paris and Geneva visited Monaco in November 2022 to continue discussions with the Monaco Red Cross on Ukraine and gain an overview of the status of migration in our region and an update on the situation in countries where the Monaco Red Cross works, as well as to thank our society for its commitment.

Mr Yves Arnoldy (Head of the Paris Regional Delegation), Ms Ghislaine Doucet (Chief Legal Advisor), Ms Nirina Grimaud (Donor Relations Manager) and Ms Alejandra Calderón (Coordinator for Cooperation with the Movement) joined the Monaco Red Cross, represented by Mr Frédéric Platini (General Secretary), Ms Bettina Ragazzoni-Janin (General Treasurer), Ms Yordanos Pasquier (Head of the International Humanitarian Section), Mr Yann Bertrand (Executive Director), M. Claude Fabbretti, (Operational Director, International Humanitarian Section) and Mr Rindra Rakotomalala (Project Manager), to promote international humanitarian law.



## LA PASSERELLE HENRY DUNANT

### HENRY DUNANT FOOTBRIDGE

La Tempête Alex, qui a eu lieu en octobre 2020, avait fait de nombreux dégâts dans la commune de Valdeblore, elle avait notamment perturbé les axes et les chemins permettant la libre circulation des personnes.

Entre Mollières et Isola, c'est un sentier de randonnée qui avait été très endommagé. Afin de reconstruire la passerelle des Mourettes détruite par la Tempête Alex, les Scouts de Monaco sont retournés en 2022 dans cette commune.

En collaboration avec la Mairie de Valdeblore, le Parc National du Mercantour et l'aide des villageois, les Routiers Scouts de Monaco ont entrepris ce projet. La passerelle a été construite *in situ* en réutilisant les arbres brisés par la Tempête. Elle mesure 10 mètres de long sur 1,5 mètre de large, et surplombe la rivière de 3 mètres. Elle est constituée de 4 troncs de 10 mètres de long pesant chacun 350 kg.

Grâce au soutien de la Croix-Rouge monégasque, le programme des travaux axé sur la sécurisation du pont a pu être mené à bien. Toujours en constante collaboration avec le Parc National du Mercantour, la reconstruction de la passerelle s'est achevée par la pose d'un garde-corps en mélèze.

En mémoire de cette action qui illustre bon nombre des principes fondamentaux de la Croix-Rouge, les Guides et Scouts de Monaco ont émis la volonté de donner le nom d'Henry Dunant à la passerelle. C'est un beau témoignage de solidarité qui a permis de relier des hommes après une catastrophe naturelle.

In October 2020, Storm Alex caused a huge amount of damage in the commune of Valdeblore, including to the routes and paths that allow people to get around easily.

Between Mollières and Isola, a walking trail suffered substantial damage. The Scouts of Monaco returned to the commune in 2022 to rebuild the Mourettes footbridge destroyed by Storm Alex.

Working with Valdeblore Town Hall and the Mercantour National Park, and with the support of villagers, the Rover Scouts of Monaco undertook this project. The footbridge was built on site, reusing the trees brought down by the storm. It is 10 metres long and 1.5 metres wide, rising 3 metres above the river. It was constructed from four 10-metre-long tree trunks, each weighing 350 kg.

Thanks to support from the Monaco Red Cross, it was possible to complete the work programme focused on ensuring the safety of the footbridge. Continuing to work closely with the Mercantour National Park, the reconstruction of the bridge was completed by adding a larch handrail.

To commemorate this action, which demonstrates many of the Red Cross's Fundamental Principles, the Guides and Scouts of Monaco said that they wanted to name the bridge after Henry Dunant. It is a wonderful example of solidarity, bringing people together in the wake of a natural disaster.



## L'ATELIER « JEUNES POUSSES » YOUNG TALENT WORKSHOP

En collaboration avec Mme Bettina Ragazzoni-Janin, Trésorier Général de la CRM, les Services de la Santé-Prévention, de la Jeunesse et du Social, ont souhaité venir en aide aux jeunes enfants ukrainiens tout juste arrivés en Principauté, ayant fui le conflit armé avec leurs familles, ainsi qu'aux jeunes bénéficiaires des cours de soutien.

La CRM a donc réuni 6 ukrainiens et 8 bénéficiaires du Service Social pour les sensibiliser à l'environnement et au jardinage et permettre également de créer un lien entre eux pour faciliter l'intégration et l'échange entre les jeunes.

Une salle a été mise à disposition au Parc Princesse Antoinette afin de permettre aux enfants de repiquer des plantes de tomates et de basilic lors d'un atelier animé par un bénévole de la CRM. Une fois l'activité menée à son terme, ils ont pu repartir chacun avec leur pot avant de visiter la ferme.

L'opération a rencontré un franc succès et elle sera reconduite en 2023.

In partnership with Ms Bettina Ragazzoni-Janin, General Treasurer of the Monaco Red Cross, the Health and Prevention, Youth and Social teams were keen to offer support to Ukrainian children newly arrived in the Principality after fleeing the armed conflict with their families, as well as young beneficiaries of support classes.

The Monaco Red Cross brought together six Ukrainians and eight Social Services beneficiaries to raise their awareness about the environment and gardening, while at the same time establishing links between the young people to improve integration and discussion.

A space was made available in Princess Antoinette Park to allow the children to plant tomatoes and basil at a workshop led by a Monaco Red Cross volunteer. After completing the activity, the children were able to take their plant pots away before visiting the farm.

The event was a huge success and will be run again in 2023.



# Comment devient-on **BÉNÉVOLE** à la CRM ?

How to **VOLUNTEER** with the Monaco Red Cross



## Que serait la Croix-Rouge monégasque sans ses bénévoles ?

Ce sont eux qui participent à nos actions, eux qui viennent en aide à ceux qui en ont besoin, ce sont également eux qui contribuent au progrès social et depuis 2020, ce sont celles et ceux qui vous soutiennent pour faire face à la Covid-19.

Pour devenir bénévole à la CRM il faut avoir au minimum 16 ans et surtout choisir sa mission. Bénévole secouriste, bénévole logisticien, animateur jeunesse, santé-prévention, être à l'écoute ou, pourquoi pas, devenir famille d'accueil... Une fois votre choix fait, contactez la Croix-Rouge monégasque et la

Section correspondant à votre sélection afin d'obtenir un rendez-vous avec l'un de nos Responsables. Si votre profil est validé, vous devrez remplir un dossier administratif comprenant deux photos d'identité et 2€ de cotisation annuelle.

Bien sûr, nous respecterons votre emploi du temps, vous pourrez exercer votre activité de bénévole régulièrement ou ponctuellement. Etudiants, actifs, retraités, ou encore demandeurs d'emploi... tous les profils sont acceptés.

Nos bénévoles sont aussi régulièrement invités à des réunions d'information, de rencontres-échanges et à partager leur aventure.



## What would the Monaco Red Cross be without its volunteers?

It is our volunteers who take part in our actions, who come to the aid of those in need. It is also our volunteers who contribute to social progress and, since 2020, it has been our volunteers who have been supporting you in the fight against COVID-19.

To volunteer with the Monaco Red Cross, you must be at least 16 years old and, above all, you must decide what role you want to play. Volunteer first aider, volunteer logistics specialist, youth leader, nurse, listener... or why not volunteer as a host family? Once you've decided what you'd like to do, contact the Monaco Red Cross and the team that matches your preferred role to make an appointment to chat to one of our managers. If you are approved, you will need to complete an administrative form including two photographs for identification and a €2 annual subscription.

Naturally, we want to fit around your schedule, and you can volunteer regularly or on an occasional basis. Students, working people, retired people and jobseekers are all welcome.

Our volunteers are also regularly invited to information meetings and discussion sessions, and to share their stories.

You should also be aware that volunteering includes both rights and responsibilities:

### OUR COMMITMENTS AT MONACO RED CROSS:

- To welcome and consider volunteers as fully fledged colleagues.
- To give volunteers clear information about our organisation, its objectives and how it works.
- To entrust volunteers with activities that suit them.
- To provide training and support.
- To help volunteers to integrate and flourish within the team.
- To cover volunteers with adequate insurance.

### OUR VOLUNTEERS' COMMITMENTS:

- To accept the Principles and Values of our Movement and comply with our objectives.
- To take responsibility for and be supportive of the promotion and development of the Monaco Red Cross.
- To regularly take advantage of the training sessions offered.
- To carry out their chosen role conscientiously, consistently and with discretion.
- To collaborate in a spirit of mutual understanding with other volunteers and employees.

Vous devez également savoir que le bénévolat comporte des droits et des devoirs :

### NOS ENGAGEMENTS CRM

- Accueillir et considérer le bénévole comme un collaborateur à part entière.
- Lui donner une information claire sur notre organisation, ses objectifs et son fonctionnement.
- Lui confier une activité qui lui convienne.
- Assurer sa formation et son accompagnement.
- L'aider à s'insérer et à s'épanouir au sein de l'équipe.
- Lui procurer une assurance adéquate.

### LES ENGAGEMENTS DE NOS BÉNÉVOLES

- Accepter les Principes et Valeurs de notre Mouvement et se conformer à nos objectifs.
- Se sentir responsable et solidaire de la promotion et du développement de la CRM.
- Suivre régulièrement les actions de formation proposées.
- Assurer avec sérieux, discrétion et régularité l'activité choisie.
- Collaborer dans un esprit de compréhension mutuelle avec les autres bénévoles et les salariés.





## Comment faire des DONS ? How to make DONATIONS

Grâce à vos dons, la Croix-Rouge monégasque peut poursuivre ses activités en faveur des plus vulnérables.

Vos dons permettent à la CRM de développer ses actions localement et à travers le monde :

- Sur le plan local, notre Société agit par le biais des aides au loyer, des bourses d'étude, des tickets alimentaires, des dons de vêtements, des animations en maisons de retraite, d'une présence auprès des patients à l'hôpital, des actions auprès des enfants et des jeunes, des formations en premiers secours et des postes de secours à Monaco...
- Sur le plan international, la CRM peut intervenir directement dans les pays touchés par des catastrophes humanitaires, naturelles... ou encore participer à l'intervention du Mouvement international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge... Par ailleurs, notre Société lance parfois un appel public aux dons auprès de la population de Monaco.

## COMMENT FAIRE UN DON ?

- Sur notre site internet

[www.croix-rouge.mc](http://www.croix-rouge.mc)

Rubrique « Faire un don »

- Par chèque

À libeller à l'ordre de « Croix-Rouge monégasque » et à adresser à :

Croix-Rouge monégasque  
27 Boulevard de Suisse  
98000 Monaco

Votre chèque doit être accompagné de vos nom, prénom, adresse complète, e-mail et numéro de téléphone ainsi que l'affectation de votre don.

- Par virement bancaire

Vos dons par virement bancaire pourront être effectués au bénéfice du compte bancaire de la Croix-Rouge monégasque.

Vous trouverez les coordonnées bancaires complètes directement sur notre site internet [www.croix-rouge.mc](http://www.croix-rouge.mc)

*NB : Si vous souhaitez donner pour une action qui n'apparaît pas dans la liste, vous pouvez contacter directement la Croix-Rouge monégasque par téléphone : +377 97 97 68 00, par e-mail : [redcross@croix-rouge.mc](mailto:redcross@croix-rouge.mc) ou par courrier postal.*

Thanks to your donations, the Monaco Red Cross is able to continue its work to help the most vulnerable.

Your donations enable the Monaco Red Cross to expand its actions locally and across the world:

- Locally, we help by offering rental assistance, study grants, food vouchers, donations of clothing, activities at care homes for the elderly, visits to patients in hospital, actions aimed at children and young people, first aid training and first aid posts in Monaco, among other things.

- Internationally, the Monaco Red Cross can respond directly to humanitarian and natural disasters in the countries affected, or participate in the efforts of the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies... In addition, we sometimes launch public appeals for donations from the people of Monaco.

## HOW TO DONATE

- Via our website

[www.croix-rouge.mc](http://www.croix-rouge.mc)

Via the 'I donate' section

- By cheque

Please make cheques payable to 'Croix-Rouge monégasque' and send to:

Croix-Rouge monégasque  
27 Boulevard de Suisse  
98000 Monaco

Your cheque should be accompanied by your full name and address, email address, telephone number and the cause to which you would like your donation to be allocated.

- By bank transfer

Donations can be made by bank transfer to the Monaco Red Cross's bank account.

Our full bank details can be found on our website: [www.croix-rouge.mc](http://www.croix-rouge.mc)

*Please note: If you would like to make a donation to a cause that does not appear on the list, you can contact the Monaco Red Cross directly by telephoning +377 97 97 68 00, by emailing [redcross@croix-rouge.mc](mailto:redcross@croix-rouge.mc) or by post.*

## ONLINE SHOP: A DIFFERENT WAY TO DONATE

The Monaco Red Cross has opened an online shop, which can be accessed directly from our website: [www.croix-rouge.mc](http://www.croix-rouge.mc), in the 'Shop Online' section.

Here, you will find all sorts of Monaco Red Cross branded goodies. The money raised through shop sales will go immediately towards funding our work.

*"For a different way to donate, why not buy someone a gift?"*



## FAITES UN DON AUTREMENT

Rendez-vous sur notre boutique en ligne  
[www.croix-rouge.mc](http://www.croix-rouge.mc)

**Croix-Rouge monégasque**

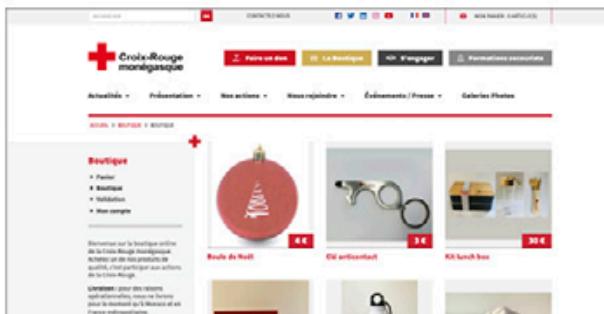
Acheter l'un de nos produits, c'est contribuer à nos actions !

## E-BOUTIQUE : FAITES UN DON AUTREMENT

La Croix-Rouge monégasque a ouvert sa boutique en ligne accessible directement depuis notre site internet : [www.croix-rouge.mc](http://www.croix-rouge.mc) rubrique « La Boutique ».

Vous y trouverez toute sorte de goodies à l'effigie de la CRM. L'argent récolté grâce aux ventes sera immédiatement reversé à nos actions.

«Faites un don autrement» en offrant des cadeaux, pourquoi pas ?



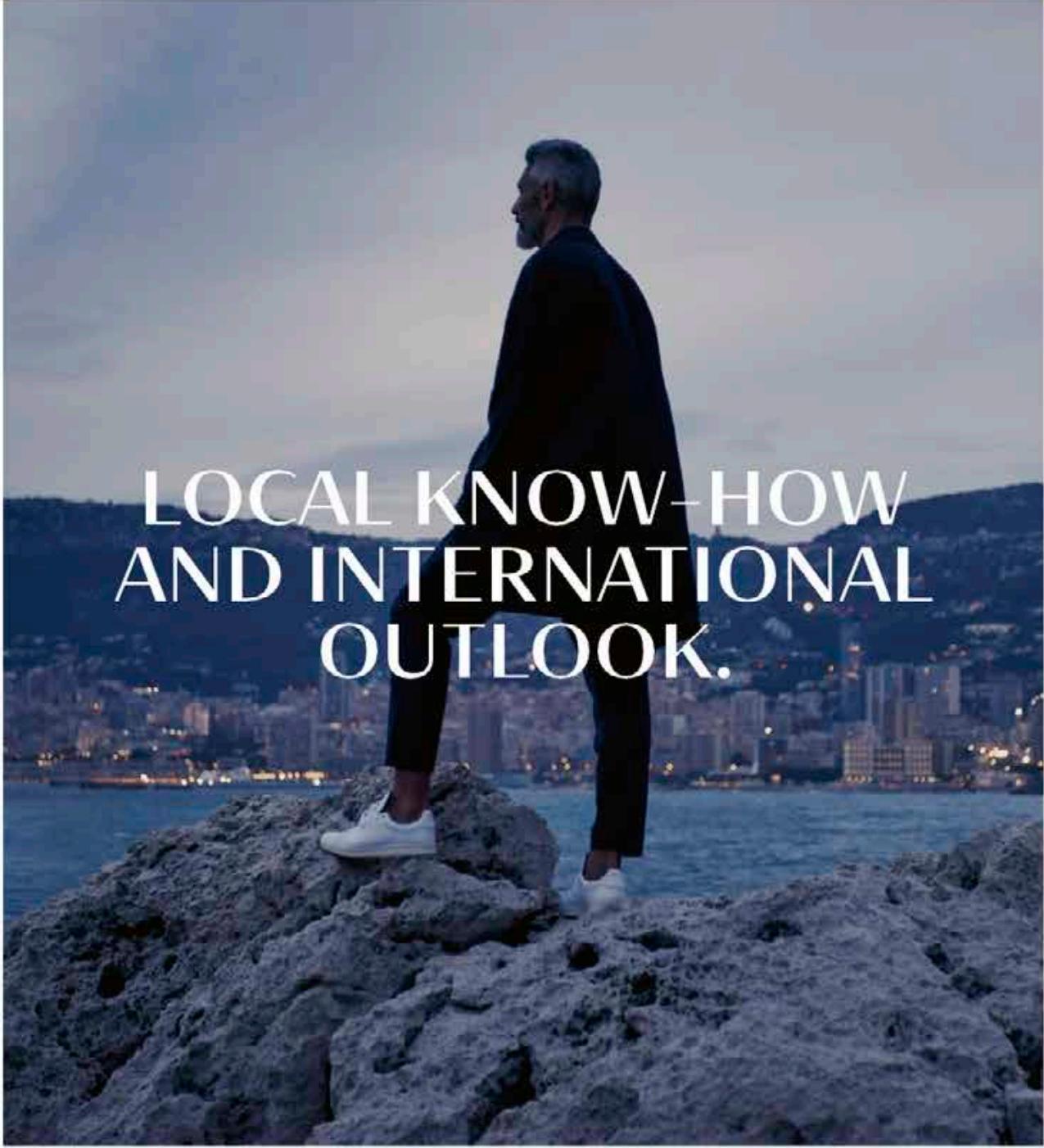


La Croix-Rouge monégasque  
vous remercie pour votre engagement

Monaco Red Cross  
thanks you for your commitment







**LOCAL KNOW-HOW  
AND INTERNATIONAL  
OUTLOOK.**



[cmb.mc](http://cmb.mc)